叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 地球大屠杀（选自《老宅里的苔(earth's Holocaust (from Mosses From An Old) 000001

2. 地球大屠杀（选自《老宅里的苔(earth's Holocaust (from Mosses From An Old) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球大屠杀（选自《老宅里的苔(Earth's Holocaust (From Mosses from an Old)
第1/2页

['ɜːrθs] ['hɒləkɔːst]
Earth's Holocaust
地球的 大屠杀

地球大屠杀

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn]
by Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] — [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [ɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪz] [ə; eɪ]
Once upon a time — but whether in the time past or time to come is a
一次 之上 一个 时间 — 但 无论 在 这 时间 过去的 或者 时间 到 来 是 一个
['mætə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['məʊmənt] — [ðɪs] [waɪd] [wɜːld] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ˌəuvə'bəːdənd]
matter of little or no moment — this wide world had become so overburdened
事情 的 小的 或者 不 片刻 — 这 宽的 世界 有 变得 所以 负担过重
[wɪð] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [wɔːn] - [aʊt] ['trʌmpəri] ,
with an accumulation of worn - out trumpery ,
和 一个 积累 的 磨损 - 出去 特朗普主义 ，

很久很久以前——但无论是在过去还是在未来，都无关紧要——这个广阔的世界已经充斥着太多陈旧过时的庸俗之物。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['bɒnfaɪə(r)]
that the inhabitants determined to rid themselves of it by a general bonfire
那 这 居民 决定 到 摆脱 他们自己 的 它 经过 一个 一般的 篝火
.
.
.

当地居民决定用一场集体焚烧的方式来清除它。

[ðə; ði] [saɪt] [fɪkst] [ə'pɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] ,
The site fixed upon at the representation of the insurance companies ,
这 地点 固定的 之上 在 这 表示 的 这 保险 公司 ，

保险公司代表选定的地点，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['sentrəl] [ə; eɪ] [spɒt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] ,
and as being as central a spot as any other on the globe ,
和 作为 存在 作为 中央 一个 点 作为 任何 其他 在 这 地球 ，

而且，它还是地球上最重要的地点之一，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːdɪst] ['prɛəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
was one of the broadest prairies of the West ,
曾是 一 的 这 最广泛的 草原 的 这 西方 ，

曾是西部最广阔的草原之一，

[weə(r)] [nəʊ] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
where no human habitation would be endangered by the flames ,
在哪里 不 人类 居住地 会 是 濒危 经过 这 火焰 ，

火灾不会危及人类居住的地方

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [spek'tetər] [mait] [kə'moʊdiəsli] [əd'maɪə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] .
and where a vast assemblage of spectators might commodiously admire the show .
和 在哪里 一个 广阔的 装配 的 观众 可能 宽敞地 钦佩 这 展示 .

众多观众可以舒适地欣赏演出。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [saɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ] , ['laɪkwaɪz] ,
Having a taste for sights of this kind , and imagining , likewise ,
拥有 一个 品尝 为了 景点 的 这 种类 , 和 想象 , 同样地 ,

喜欢这类景象，并且也同样地进行想象，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)] [mait] [rɪ'viːl] [sʌm; səm] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv]['mɒrəl] [truːθ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['hɪd(ə)n][ɪn][mɪst][ɔː(r)] ['dɑːknəs] ,
that the illumination of the bonfire might reveal some profundity of moral truth heretofore hidden in mist or darkness ,
那 这 照明 的 这 篝火 可能 揭示 一些 深刻 的 道德 真相 此前 隐 在 薄雾 或者 黑暗 ,

篝火的光芒或许能揭示出此前隐藏在迷雾或黑暗中的某些深刻道德真理。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['dʒɜːni] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd][biː; bi]['prez(ə)nt] .
I made it convenient to journey thither and be present .
我 制成 它 方便的 到 旅行 那里 和 是 展示 .

我让前往那里并亲临现场变得很方便。

[æt; ət][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [kən'demd] ['rʌbɪʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ,
At my arrival , although the heap of condemned rubbish was as yet comparatively small ,
在 我的 到达 , 虽然 这 堆 的 谴责 垃圾 曾是 作为 然而 比较 小的 ,

我到达时，虽然那堆待处理垃圾还相对较少，

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'plaɪd] .
the torch had already been applied .
这 火炬 有 已经 到过 应用 .

火炬已经架设好了。

[ə'mɪd] [ðæt] ['baʊndləs] [pleɪn] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Amid that boundless plain , in the dusk of the evening ,
之中 那 无边无际 清楚的 , 在 这 黄昏 的 这 晚上 ,

在那片无垠的平原上，在傍晚的暮色中，

[laɪk] [ə; eɪ][fɑː(r)] [ɒf] [stɑː(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['vɪzəb(ə)l][wʌn] ['tremjələs] [gliːm] ,
like a far off star alone in the firmament , there was merely visible one tremulous gleam ,
喜欢 一个 远的 离开 星星 独自的 在 这 苍穹 , 那里 曾是 仅仅 可见的 一 颤抖的 闪耀 ,

就像遥远的星辰孤零零地闪耀在苍穹之中，只能看到一丝颤动的微光。

[wens] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][səʊ] [fɪəs] [ə; eɪ] [bleɪz] [æz; əz][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'sjuː] .
whence none could have anticipated so fierce a blaze as was destined to ensue .
何处 没有任何 可以 有 预期 所以 凶猛的 一个 火焰 作为 曾是 注定 到 随之而来 .

谁也无法预料到接下来会发生如此猛烈的火灾。

[wɪð] ['evri] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [fʊt] - ['trævələz] , ['wɪmɪn] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]
With every moment , however , there came foot - travellers , women holding up their
和 每一个 片刻 , 然而 , 那里 来了 脚 - 旅行者 , 女性 保持 向上 他们的
['eɪprənz] , [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
aprons , men on horseback ,
围裙 , 男人 在 马背 ,

然而，每隔一段时间，就会有步行的旅人、举着围裙的妇女、骑马的男人们出现。

['wiːlbærəʊ] , ['lʌmbərɪŋ] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['viːək(ə)lz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
wheelbarrows , lumbering baggage - wagons , and other vehicles , great and small ,
独轮车 , 伐木 行李 - 马车 , 和 其他 车辆 , 伟大的 和 小的 ,
[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ,
and from far and near ,
和 从 远的 和 靠近 ,

手推车、笨重的行李车以及其他各种大小、来自远近的车辆

['leɪdn] [wɪð] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] .
laden with articles that were judged fit for nothing but to be burned .
满载 和 文章 那 是 评判 合身 为了 没有什么 但 到 是 烧伤 .

里面堆满了被认为除了焚烧别无他用的物品。

" [wɒt] [mə'tɪəriəlz] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] [fleɪm] ? " [in'kwaiə] [ai] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" What materials have been used to kindle the flame ? " inquired I of a
" 什么 材料 有 到过 用过的 到 点燃 这 火焰 ? " 询问 我 的 一个
['baɪstændə(r)] ;
bystander ;
旁观者 ;

我问一位旁观者："点燃火焰所用的是什么材料？"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [frɒm; frəm]
for I was desirous of knowing the whole process of the affair from
为了 我 曾是 渴望 的 会心 这 所有的 过程 的 这 事务 从
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
beginning to end .
开始 到 结尾 .

因为我渴望了解这件事从头到尾的整个过程。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai] [ə'drest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] [mæn] , ['fɪfti] [jɪəz] [əʊld] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊt] ,
The person whom I addressed was a grave man , fifty years old or thereabout ,
这 人 谁 我 已解决 曾是 一个 严重 男人 , 五十 年 老的 或者 大约 ,

我交谈的那人是一位神情严肃的男士，大约五十岁左右。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʊkə(r)] - [ɒn] .
who had evidently come thither as a looker - on .
WHO 有 显然 来 那里 作为 一个 观察者 - 在 .

显然，他是来旁观的。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [truː] ['væljuː] [ɒv; əv]
He struck me immediately as having weighed for himself the true value of
他 击 我 立即地 作为 拥有 称重 为了 他自己 这 真的 价值 的
[laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
life and its circumstances ,
生活 和 它是 情况 ,

他给我的第一印象是，他已经认真权衡了生命的真正价值和人生境遇。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] ['fiːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ðə; ði] [wɜːld]
and therefore as feeling little personal interest in whatever judgment the world
和 所以 作为 感觉 小的 个人的 兴趣 在 任何 判断 这 世界
[mait] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
might form of them .
可能 形式 的 他们 .

因此，他们对外界可能对他们做出的任何评价都漠不关心。

[bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
Before answering my question , he looked me in the face by the kindling light of the fire .
前 回答 我的 问题 , 他 看起来 我 在 这 脸 经过 这 引火物 光 的 这 火 .

在回答我的问题之前，他借着火堆的微光看着我的脸。

“ [əʊ] , [sʌm; səm] ['veri] [draɪ] [kəmbʌs'təblz] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
“ O , some very dry combustibles , ” replied he , “ and extremely suitable to the purpose ,
“ 哦 , 一些 非常 干燥 可燃物 , ” 回复 他 , “ 和 极其 合适的 到 这 目的 ,

“哦，一些非常干燥的可燃物,”他回答说，“非常适合这个用途。”

— [nəʊ] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [fækt] , [ðæn; ðən] ['jɛstərdeɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] , [lɑːst] [mʌnθs] ['mægəziːnz] , [ænd; ənd] [lɑːst] [jɪrz] ['wɪðəd] [liːvz] .
— no other , in fact , than yesterday's newspapers , last month's magazines , and last year's withered leaves .
— 不 其他 , 在 事实 , 比 昨天的 报纸 , 最后的 月份 杂志 , 和 最后的 年 干枯 树叶 .

——实际上，只不过是昨天的报纸、上个月的杂志和去年枯萎的树叶而已。

[hɪə(r)] [naʊ] ['kɒmz] [sʌm; səm] ['æntɪkweɪtɪd] [træʃ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] ['faɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] .
Here now comes some antiquated trash that will take fire like a handful of shavings .
这里 现在 来 一些 过时的 垃圾 那 将要 拿 火 喜欢 一个 少数 的 刨花 .

接下来是一些过时的垃圾，它们一着火就像一把刨花一样不堪一击。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [sʌm; səm] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒnfaɪə(r)] ,
” As he spoke , some rough - looking men advanced to the verge of the bonfire ,
” 作为 他 辐 , 一些 粗糙的 - 寻找 男人 先进的 到 这 边缘 的 这 篝火 ,

“他说话间，几个看起来很凶狠的男人走到篝火边上。”

[ænd; ənd] [θruː] [ɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɛrəldz] ['ɒfɪs] ,
and threw in , as it appeared , all the rubbish of the herald's office ,
和 扔 在 , 作为 它 出现 , 全部 这 垃圾 的 这 先驱报 办公室 ,

而且，似乎还把传令官办公室的所有杂物都扔了进去。

— [ðə; ði] ['bleɪzənri] [ɒv; əv] [kəʊt] ['ɑːmə(r)] , [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['fæmɪlɪz] , [p'ɛdɪgɹˌiːz] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [bæk] ,
— the blazonry of coat armor , the crests and devices of illustrious families , pedigrees that extended back ,
— 这 纹章学 的 外套 盔甲 , 这 冠状物 和 设备 的 杰出 家庭 , 血统书 那 扩展 后退 ,

——盔甲上的纹章、显赫家族的徽章和标志、可追溯的家谱，

[laɪk] [laɪnz] [ɒv; əv] [lait] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [stɑːz] ,
like lines of light , into the mist of the dark ages , together with stars ,
喜欢 线条 的 光 , 进入 这 薄雾 的 这 黑暗的 年龄 , 一起 和 明星 ,

如同光线，穿透黑暗时代的迷雾，与星辰一同闪耀。

['gɑːtəz] , [ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['kɒləz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
garters , and embroidered collars , each of which ,
吊袜带 , 和 绣花 项圈 , 每个 的 哪个 ,

吊袜带和绣花领，每一件都是如此，

[æz; əz] ['pɔːltri] [ə; eɪ] ['bɔːbl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [aɪ] , [hæd; həd]
as paltry a bawble as it might appear to the uninstructed eye , had
作为 微不足道 一个 喧闹 作为 它 可能 出现 到 这 未经指导 眼睛 ， 有
[wʌns] [pə'zest] [vɑːst] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
once possessed vast significance ,
一次 拥有 广阔的 意义 ，

在不了解内情的人看来，这或许只是些微不足道的废话，但它曾经却蕴含着巨大的意义。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ɪn] [truːθ] ,
and was still , in truth ,
和 曾是 仍然 ， 在 真相 ，

事实上，仍然

['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ɔː(r)] [mə'tɪəriəl] [fækts] [baɪ] [ðə; ði] ['wəːʃipə]
reckoned among the most precious of moral or material facts by the worshippers
估计 之中 这 最多 宝贵的 的 道德 或者 材料 事实 经过 这 信徒
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [pɑːst] .
of the gorgeous past .
的 这 华丽的 过去的 .

在崇尚辉煌过去的人们眼中，这是最宝贵的道德或物质事实之一。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðɪs] [kən'fjuːzd] [hiːp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɒst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] [baɪ] ['ɑːmful] [æt; ət]
Mingled with this confused heap , which was tossed into the flames by armfuls at
混合 和 这 使困惑 堆 ， 哪个 曾是 抛掷 进入 这 火焰 经过 满满的 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ，

与这堆杂乱无章的物品混杂在一起，这些物品被一捧一捧地扔进了火堆。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['bædʒɪz] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] , [kəm'praiz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən]
were innumerable badges of knighthood , comprising those of all the European
是 无数 徽章 的 骑士爵位 ， 包括 那些 的 全部 这 欧洲的
['sɔvrənti, 'sʌv-] ,
sovereignties ,
主权 ，

骑士勋章不计其数，涵盖了欧洲所有君主的勋章。

[ænd; ənd] [nə'poʊliənz] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
and Napoleon's decoration of the Legion of Honor ,
和 拿破仑的 装饰 的 这 军团 的 荣誉 ，

以及拿破仑被授予的荣誉军团勋章。

[ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv]
the ribbons of which were entangled with those of the ancient order of
这 丝带 的 哪个 是 纠缠 和 那些 的 这 古老的 命令 的
[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
St . Louis .
英石 . 路易斯 .

其丝带与古老的圣路易斯骑士团的丝带缠绕在一起。

[ðeə(r)] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['medlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , [baɪ] [miːnz]
There , too , were the medals of our own Society of Cincinnati , by means
那里 ， 也 ， 是 这 奖牌 的 我们的 自己的 社会 的 辛辛那提 ， 经过 方法
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ，

那里还有我们辛辛那提学会的奖章，通过这些奖章，

[æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] ,
as history tells us ,
作为 历史 讲述 我们 ，

历史告诉我们，

[æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hə'redɪt(ə)ri] [naɪts] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] ['kɔnstitjuːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
an order of hereditary knights came near being constituted out of the king
一个 命令 的 遗传 骑士 来了 靠近 存在 构成 出去 的 这 国王
['kwɛlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
quellers of the Revolution .
镇压者 的 这 革命 .

一个由镇压革命的国王组成的世袭骑士团几乎就要成立了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['peɪtnts] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [kaʊnts] [ænd; ənd]
And besides , there were the patents of nobility of German counts and
和 除了 , 那里 是 这 专利 的 贵族 的 德语 计数 和
['bærənz] ,
barons ,
男爵们 ,

此外，还有德国伯爵和男爵的贵族爵位证书。

['spæniʃ] [græn'diː] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [pɪəz] ,
Spanish grandees , and English peers ,
西班牙语 贵族 , 和 英语 同龄人 ,

西班牙贵族和英国同僚，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːm] - ['iːt(ə)n]['ɪnstrʊm(ə)nts] [saɪnd] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [daʊn] [tuː; tə]
from the worm - eaten instruments signed by William the Conqueror down to
从 这 蠕虫 - 吃 仪器 签名 经过 威廉 这 征服者 向下 到
[ðə; ði][bræn] - [njuː] ['pɑːtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [lɔːd] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz]
the bran - new parchment of the latest lord who has received his honors
这 麸 - 新的 羊皮纸 的 这 最新的 主 WHO 有 已收到 他的 荣誉
[frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)][hænd][ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] .
from the fair hand of Victoria .
从 这 公平的 手 的 维多利亚 .

从威廉征服者签署的虫蛀文书，到维多利亚女王亲手授予最新一位勋章的勋爵的崭新羊皮纸文书。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['vɪvɪd] [dʒets] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
At sight of the dense volumes of smoke , mingled with vivid jets of flame ,
在 视线 的 这 稠密 卷 的 抽烟 , 混合 和 生动 喷气式飞机 的 火焰 ,

看到浓密的烟雾与熊熊燃烧的火焰交织在一起，

[ðæt] [gʌʃ] [ænd; ənd] ['edi] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪ'mens] [paɪl][ɒv; əv] ['ɜːθli] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
that gushed and eddied forth from this immense pile of earthly distinctions ,
那 滔滔不绝 和 漩涡 前进 从 这 巨大 桩 的 尘世的 区别 ,

那股力量从这堆积如山的尘世差异中涌现、翻腾，

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [plə'biːən] [spek'tetər] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] ,
the multitude of plebeian spectators set up a joyous shout ,
这 民众 的 平民 观众 放 向上 一个 欢乐 喊 ,

众多平民观众发出欢呼声，

[ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] ['ekəʊ] .
and clapped their hands with an emphasis that made the welkin echo .
和 鼓掌 他们的 双手 和 一个 强调 那 制成 这 威尔金 回声 .

他们用力拍手，声音响彻云霄。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ə'tʃiːvd] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] ,
That was their moment of triumph , achieved , after long ages ,
那 曾是 他们的 片刻 的 胜利 , 已达成 , 后 长的 年龄 ,

那是他们历经漫长岁月终于取得的胜利时刻。

['əʊvə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪtʃuəl] [in'fəːməti] ,
over creatures of the same clay and the same spiritual infirmities ,
超过 生物 的 这 相同的 黏土 和 这 相同的 精神 弱点 ,

凌驾于同为尘土、同有灵性缺陷的生灵之上

[huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [djuː] ['əʊnli] [tuː; tə] ['hɛvənz] ['betə(r)] ['wɜːkmənʃɪp] .
who had dared to assume the privileges due only to Heaven's better workmanship .
WHO 有 敢于 到 认为 这 特权 到期的 仅有的 到 天 更好的 做工 .

谁竟敢僭越只有上天的杰作才配享有的特权?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːp] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [mæn] , [ɒv; əv] ['steɪtli] ['prez(ə)ns] ,
But now there rushed towards the blazing heap a gray - haired man , of stately presence ,
但 现在 那里 匆忙 向 这 炽烈 堆 一个 灰色的 - 头发 男人 , 的 庄严 在场 ,

但这时，一个头发花白、气度不凡的老人冲向了那堆燃烧的柴堆。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stɑː(r)] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [bædʒ] [ɒv; əv] [ræŋk] ,
wearing a coat , from the breast of which a star , or other badge of rank ,
穿着 一个 外套 , 从 这 胸部 的 哪个 一个 星星 , 或者 其他 徽章 的 秩 ,

身穿一件外套，胸前佩戴着一颗星或其他军衔标志。

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːsəbli] [rentʃ] [ə'weɪ] .
seemed to have been forcibly wrenched away .
似乎 到 有 到过 强制 扭动 离开 .

似乎是被强行扯掉的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['təukənz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] ,
He had not the tokens of intellectual power in his face ; but still there was the demeanor ,
他 有 不是 这 代币 的 知识分子 力量 在 他的 脸 ; 但 仍然 那里 曾是 这 风度 ,

他脸上没有知识分子的神态，但举止却颇有几分学识。

[ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['neɪtɪv] ['dɪgnəti] ,
the habitual and almost native dignity ,
这 习惯性的 和 几乎 本国的 尊严 ,

习以为常且几乎与生俱来的尊严，

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊʃ(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
of one who had been born to the idea of his own social superiority ,
的 一 WHO 有 到过 出生 到 这 主意 的 他的 自己的 社会的 优势 ,

指那些天生就认为自己社会地位优越的人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwestʃənd] [tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] .
and had never felt it questioned till that moment .
和 有 绝不 毛毡 它 被质问 直到 那 片刻 .

直到那一刻，他才感到自己的信念受到了质疑。

" ['piːp(ə)l] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" People , " cried he ,
" 人们 , " 哭 他 ,

“人们！”他喊道。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd]
gazing at the ruin of what was dearest to his eyes with grief and
凝视 在 这 废墟 的 什么 曾是 亲爱的 到 他的 眼睛 和 悲伤 和
['wʌndə(r)] ,
wonder ,
想知道 ，

他悲痛而又惊奇地凝视着眼前这片他最珍爱的废墟。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['steɪtlinəs] , — “ ['piːp(ə)l] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ]
but nevertheless with a degree of stateliness , — “ people , what have you
但 尽管如此 和 一个 程度 的 庄严 ， — “ 人们 ， 什么 有 你
[dʌn] ?
done ?
完毕 ？

但即便如此，语气中仍带着一丝庄严——“人们啊，你们都做了些什么？”

[ðɪs] ['faɪə(r)][ɪz] [kən'sjuːmɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [mɑːkt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm]['bɑːbərɪzəm] ,
This fire is consuming all that marked your advance from barbarism ,
这 火 是 消费 全部 那 标记 你的 进步 从 野蛮 ，

这场大火正在吞噬所有标志着你们摆脱野蛮状态的标志。

[ɔː(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'læps; 'riːlæps] ['ðɪðə(r)] .
or that could have prevented your relapse thither .
或者 那 可以 有 阻止 你的 复发 那里 .

或者说，那样或许就能阻止你的复发。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['ɔːdərs] ,
We , the men of the privileged orders ,
我们 ， 这 男人 的 这 特权 订单 ，

我们，这些身居要职的人，

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [kept] [ə'laɪv][frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ðə; ði][əʊld] ['ʃɪvəlrəs] ['spɪrɪt] ;
were those who kept alive from age to age the old chivalrous spirit ;
是 那些 WHO 保留 活 从 年龄 到 年龄 这 老的 骑士精神 精神 ；

正是那些世代传承古老骑士精神的人；

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [θɔːt] ; [ðə; ði]['haɪə(r)] , [ðə; ði]['pjʊrər] , [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd]
the gentle and generous thought ; the higher , the purer , the more refined
这 温和的 和 慷慨的 想法 ； 这 更高 ， 这 更纯净 ， 这 更多的 精制
[ænd; ənd] ['delɪkət] [laɪf] .
and delicate life .
和 精美的 生活 .

温柔而慷慨的思想；更高尚、更纯洁、更精致、更美好的生活。

[wɪð] [ðə; ði]['nəublz] , [tuː] , [juː; jʊ][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ,
With the nobles , too , you cast off the poet , the painter , the sculptor ,
和 这 贵族 ， 也 ， 你 投掷 离开 这 诗人 ， 这 画家 ， 这 雕塑家 ，

对于贵族们，你也会抛弃诗人、画家、雕塑家。

— [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aːts] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['peɪtrənz] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]
— all the beautiful arts ; for we were their patrons , and created the
— 全部 这 美丽的 艺术 ； 为了 我们 是 他们的 顾客 ， 和 创建 这
['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['flʌrɪʃ] .
atmosphere in which they flourish .
气氛 在 哪个 他们 繁荣 .

——所有美好的艺术；因为我们是它们的赞助人，并创造了它们蓬勃发展的氛围。

[ɪn] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ræŋk] , [sə'saɪəti]['lu:zɪz] [nɒt] ['əʊnli][ɪts] [greɪs] ,
In abolishing the majestic distinctions of rank , society loses not only its grace ,
在 废除 这 雄伟 区别 的 秩 , 社会 失败 不是 仅有的 它是 优雅 ,
[bʌt; bət][ɪts] ['stedfɑ:stnəs] —
but its steadfastness —
但 它是 坚定不移 —

废除庄严的等级制度，社会不仅会失去优雅，也会失去坚定不移的信念——

" [mɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]['spəʊkən] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)][ə'rəʊz][æn; ən]['aʊtkraɪ] ,
" More he would doubtless have spoken ; but here there arose an outcry ,
" 更多的 他 会 毫无疑问 有 说 ; 但 这里 那里 出现 一个 强烈抗议 ,
['spɔ:tɪv] ,
sportive ,
运动型 ,

“他无疑还会说更多；但这时却响起了一阵嬉笑声，

[kən'temptʃuəs] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [ðæt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['draʊnd] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən]
contemptuous , and indignant , that altogether drowned the appeal of the fallen
轻蔑的 , 和 愤怒 , 那 共 溺水 这 上诉 的 这 倒下
['nəʊblmən] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ,
nobleman , insomuch that ,
贵族 , 就此而言 那 ,

这种轻蔑和愤慨完全淹没了这位落魄贵族的申诉，以至于

['kɑ:stɪŋ] [wʌn] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:f] - [bɜ:nd] ['pedɪgri:] , [hi:; hi] [ʃrʌŋk] [bæk]
casting one look of despair at his own half - burned pedigree , he shrunk back
铸件 一 看 的 绝望 在 他的 自己的 一半 - 烧伤 谱系 , 他 缩小 后退
['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] ,
into the crowd ,
进入 这 人群 ,

他绝望地瞥了一眼自己残缺不全的出身，然后缩回了人群中。

[glæd][tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm'self]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nju:] - [faʊnd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
glad to shelter himself under his new - found insignificance .
高兴的 到 庇护所 他自己 在下面 他的 新的 - 成立 微不足道 .

他乐于躲在自己新发现的渺小地位之下。

" [let] [hɪm] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [stɑ:z] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [flʌŋ] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['faɪə(r)] !
" Let him thank his stars that we have not flung him into the same fire !
" 让 他 感谢 他的 明星 那 我们 有 不是 扔 他 进入 这 相同的 火 !

“让他庆幸我们没有把他扔进同样的火里吧！”

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ru:d] ['fɪgə(r)] , [spɜ:n] [ðə; ði] ['embəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" shouted a rude figure , spurning the embers with his foot .
" 喊叫 一个 粗鲁的 数字 , 拒绝 这 余烬 和 他的 脚 .

“！”一个粗鲁的身影大喊着，用脚踢开余烬。

" [ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:θ] [let] [nəʊ][mæn][deə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mʌsti] ['pɑ:tʃmənt] [æz; əz]
" And henceforth let no man dare to show a piece of musty parchment as
" 和 今后 让 不 男人 敢 到 展示 一个 片 的 发霉的 羊皮纸 作为
[hɪz; ɪz] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɔ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
his warrant for lording it over his fellows .
他的 保证 为了 领主 它 超过 他的 伙伴们 .

“从此以后，任何人都不得出示一张发霉的羊皮纸作为他凌驾于他人之上的凭证。”

[ɪf] [hi:; hi][hæv; həv] [streŋθ] [ɒv; əv][ɑ:m] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]
If he have strength of arm , well and good ; it is one species of
如果 他 有 力量 的 手臂 , 出色地 和 好的 ; 它 是 一 物种 的
[su:ˌpɪəri'ɒrəti] .
superiority .
优势 .

如果他臂力强，那很好；这是一种优势。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][wɪt] , ['wɪzdəm] , ['kʌrɪdʒ] , [fɔːs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
If he have wit , wisdom , courage , force of character ,
如果 他 有 有 , 智慧 , 勇气 , 力量 的 特点 ,

如果他有机智、智慧、勇气和坚强的性格，

[let] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] ;
let these attributes do for him what they may ;
让 这些 属性 做 为了 他 什么 他们 可能 ;

就让这些特质为他带来它们所能带来的好处吧；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][mʌst; məst][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd]
but from this day forward no mortal must hope for place and
但 从 这 天 向前 不 凡人 必须 希望 为了 地方 和
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['rekənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['məʊldi] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
consideration by reckoning up the mouldy bones of his ancestors .
考虑 经过 清算 向上 这 发霉的 骨头 的 他的 祖先 .

但从今天起，任何人都不能再指望通过清点祖先的腐朽骸骨来获得地位和尊重。

[ðæt] ['nɒns(ə)ns] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] . ”
That nonsense is done away . ”
那 废话 是 完毕 离开 . ”

那种无稽之谈已经废除了。

“ [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [greɪv] [əb'zɜːvə(r)][baɪ][maɪ][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
“ And in good time , ” remarked the grave observer by my side , in a low voice ,
“ 和 在 好的 时间 , ” 评论 这 严重 观察员 经过 我的 边 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“而且时机成熟后，”我身旁那位神情严肃的观察者低声说道。

[haʊ'evə(r)] , “ [ɪf] [nəʊ] [wɜːs] ['nɒns(ə)ns] ['kʌmz] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
however , “ if no worse nonsense comes in its place ; but , at all events ,
然而 , “ 如果 不 更糟 废话 来 在 它是 地方 ; 但 , 在 全部 活动 ,

然而，“如果没有更糟糕的胡说八道取而代之；但无论如何，

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [hæz; həz] ['feəli] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɪts] [laɪf] .
this species of nonsense has fairly lived out its life .
这 物种 的 废话 有 相当 居住地 出去 它是 生活 .

这种无稽之谈已经基本销声匿迹了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [speɪs] [tuː; tə] [mjuːz] [ɔː(r)] ['mɒrəlaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] -
” There was little space to muse or moralize over the embers of this time -
” 那里 曾是 小的 空间 到 沉思 或者 道德说教 超过 这 余烬 的 这 时间 -
['ɒnəd] ['rʌbɪʃ] ;
honored rubbish ;
荣幸 垃圾 ;

“几乎没有空间去思考或对这由来已久的垃圾的余烬进行道德说教；

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [bɜːnd] [aʊt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['mʌltɪtjuːd] [frɒm; frəm]
for , before it was half burned out , there came another multitude from
为了 , 前 它 曾是 一半 烧伤 出去 , 那里 来了 其他 民众 从
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
beyond the sea ,
超过 这 海 ,

因为，火势还没完全熄灭，又有大批人从海那边赶来。

['beərɪŋ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊnz] , ['gləʊbz] , [ænd; ənd] ['septə(r)]
bearing the purple robes of royalty , and the crowns , globes , and sceptres
轴承 这 紫色的 长袍 的 皇室 , 和 这 皇冠 , 地球仪 , 和 权杖
[ɒv; əv] ['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] .
of emperors and kings .
的 皇帝们 和 国王 .

他们身穿象征皇室的紫色长袍，头戴帝王皇冠，手持地球仪和权杖。

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [æz; əz] ['juːsləs] ['bɔːbl] , ['pleɪˌθɪŋz] [æt; ət] [best] ,
All these had been condemned as useless bawbles , playthings at best ,
全部 这些 有 到过 谴责 作为 无用 喧闹声 , 玩具 在 最好的 ,

所有这些都曾被斥为毫无用处的玩意儿，充其量只是玩具。

[fɪt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [rɒdz] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪz]
fit only for the infancy of the world or rods to govern and chastise
合身 仅有的 为了 这 婴儿期 的 这 世界 或者 杆 到 治理 和 惩罚
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['nəʊnɪdʒ] ,
it in its nonage ,
它 在 它是 未成年 ,

只适用于世界的幼年时期，或者用来在世界尚未成熟时统治和惩戒它的棍棒。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mænhʊd] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] - [grəʊn] ['stætʃə(r)] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
but with which universal manhood at its full - grown stature could no longer
但 和 哪个 普遍的 男子气概 在 它是 满的 - 生长 身材 可以 不 更长
[brʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [in'sʌlt] .
brook to be insulted .
溪 到 是 受辱 .

但对于一个真正成熟的男人来说，他再也无法容忍受到侮辱。

['ɪntuː] [sʌtʃ] [kən'tempt] [hæd; həd] [ðiːz] ['riːgl] [ɪn'sɪgniə] [naʊ] ['fɔːlən] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [kraʊn] [ænd; ənd]
Into such contempt had these regal insignia now fallen that the gilded crown and
进入 这样的 鄙视 有 这些 尊贵 徽章 现在 倒下 那 这 镀金 王冠 和
['tɪns(ə)l] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [kɪŋ] [frɒm; frəm] ['drʊəri] [leɪn] ['θɪətə(r)] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɪn]
tinselled robes of the player king from Drury Lane Theatre had been thrown in
带亮片的 长袍 的 这 玩家 国王 从 德鲁里 车道 剧院 有 到过 抛掷 在
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
among the rest ,
之中 这 休息 ,

这些曾经的王室徽章如今竟沦落到如此令人鄙夷的地步，以至于德鲁里巷剧院戏班国王的镀金王冠和缀满亮片的袍子也被扔进了其他物品之中。

['daʊtləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['mɔnəks] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
doubtless as a mockery of his brother monarchs on the great stage of the
毫无疑问 作为 一个 嘲讽 的 他的 兄弟 君主 在 这 伟大的 阶段 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

毫无疑问，这是在世界舞台上对他其他君主的嘲讽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['gləʊɪŋ]
It was a strange sight to discern the crown jewels of England glowing
它 曾是 一个 奇怪的 视线 到 辨别 这 王冠 珠宝 的 英格兰 发光
[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and flashing in the midst of the fire .
和 闪烁 在 这 中间 的 这 火 .

在熊熊烈火中，英格兰的王冠珠宝闪闪发光，这真是一幅奇特的景象。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn]
Some of them had been delivered down from the time of the Saxon
一些 的 他们 有 到过 发表 向下 从 这 时间 的 这 撒克逊
['prɪnsɪz] ;
princes ;
王子们 ;

其中一些是从撒克逊王子时代流传下来的；

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] [vɑːst] ['revənjuːz] ,
others were purchased with vast revenues ,
其他的 是 购买 和 广阔的 收入 ,

其他一些则是用巨额收入购买的。

[ɔː(r)] [pə'tʃɑːns] ['rævɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pəʊt(ə)nteɪt][ɒv; əv]
or perchance ravished from the dead brows of the native potentates of
或者 或许 被蹂躏 从 这 死的 眉毛 的 这 本国的 统治者 的
[ˌhɪndʊ'stæn] ;
Hindustan ;
印度斯坦 ;

或许是从印度斯坦本土统治者的死眉间夺取的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [naʊ] [bleiz] [wɪð] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ]['lʌstə(r)] ,
and the whole now blazed with a dazzling lustre ,
和 这 所有的 现在 燃烧的 和 一个 耀眼的 光泽 ,

整个世界此刻都闪耀着耀眼的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][stɑː(r)][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [ðæt] [spɒt][ænd; ənd] [biːn] ['ʃætəd] ['ɪntuː]['frægmənts] .
as if a star had fallen in that spot and been shattered into fragments .
作为 如果 一个 星星 有 倒下 在 那 点 和 到过 破碎 进入 片段 .

仿佛一颗星星坠落在那个地方，摔得粉碎。

[ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['mɒnəki] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [seɪv] [ɪn] [ðəʊz] [ɪn'estɪməbl]
The splendor of the ruined monarchy had no reflection save in those inestimable
这 辉煌 的 这 毁坏 君主制 有 不 反射 节省 在 那些 不可估量
['preʃəs] [stəʊnz] .
precious stones .
宝贵的 石头 .

除了那些无价的宝石之外，覆灭的君主制的辉煌没有丝毫痕迹。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
But enough on this subject .
但 足够的 在 这 主题 .

好了，关于这个话题就到此为止吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɔːstriəz] ['mænt(ə)l]
It were but tedious to describe how the Emperor of Austria's mantle
它 是 但 乏味 到 描述 如何 这 皇帝 的 奥地利的 地幔
[wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə]['tɪndə(r)] ,
was converted to tinder ,
曾是 转换 到 火种 ,

描述奥地利皇帝的披风如何化为火绒实在是乏味至极。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [θrəʊn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]
and how the posts and pillars of the French throne became a heap of
和 如何 这 帖子 和 柱子 的 这 法语 王座 成为 一个 堆 的
[kəʊl] ,
coals ,
煤炭 ,

以及法国王位的支柱是如何化为一堆煤炭的。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] [wʊd] .
which it was impossible to distinguish from those of any other wood .
哪个 它 曾是 不可能的 到 区分 从 那些 的 任何 其他 木头 .

它与其他任何木材都无法区分。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ'evə(r)] ,
Let me add , however ,
让 我 添加 , 然而 ,

不过，我还要补充一点:

[ðæt] [ai] ['nəʊtɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪld] [pəulz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv]
that I noticed one of the exiled Poles stirring up the bonfire with the Czar of
那 我 注意到 一 的 这 放逐 波兰人 搅拌 向上 这 篝火 和 这 沙皇 的
['rʌʃəz] ['septə(r)] ,
Russia's sceptre ,
俄罗斯的 权杖 ,

我注意到一个流亡的波兰人正用俄国沙皇的权杖搅动篝火。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .
which he afterwards flung into the flames .
哪个 他 然后 扔 进入 这 火焰 .

随后他将这些物品扔进了火里。

" [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [sɪndʒd] ['gɑːmənts] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [hɪə(r)] , " [əb'zɜːvd] [maɪ] [njuː]
" The smell of singed garments is quite intolerable here , " observed my new
" 这 闻 的 已签名 服装 是 相当 无法容忍 这里 , " 观察到 我的 新的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

"这里衣服烧焦的味道实在令人难以忍受,"我的新朋友说道。

[æz; əz][ðə; ði] [briːz] [ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['wɔːdrəʊb] .
as the breeze enveloped us in the smoke of a royal wardrobe .
作为 这 微风 被包裹 我们 在 这 抽烟 的 一个 皇家 衣柜 .

微风拂过，仿佛将我们笼罩在皇家衣橱的烟雾之中。

" [let] [ˌjuː 'es][get][tuː; tə] ['wɪndwəd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]
" Let us get to windward and see what they are doing on the other side
" 让 我们 得到 到 迎风 和 看 什么 他们 是 正在做 在 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)] .
of the bonfire .
的 这 篝火 .

"让我们到迎风面去，看看他们在篝火的另一边在做什么。"

" [wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [pɑːst] [ə'raʊnd] ,
" We accordingly passed around ,
" 我们 因此 通过了 大约 ,

于是我们便依次传递了这些信息。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and were just in time to witness the arrival of a vast procession of
和 是 只是 在 时间 到 证人 这 到达 的 一个 广阔的 游行 的
[ˌwɔʃɪŋ'tonɪən] ,
Washingtonians ,
华盛顿人 ,

我们正好赶上目睹一大群华盛顿市民的到来。

— [æz; əz][ðə; ði] ['vəutəri] [ɒv; əv] ['tempərəns] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['naʊədeɪz] ,
— as the votaries of temperance call themselves nowadays ,
— 作为 这 选民 的 节制 称呼 他们自己 如今 ,

——正如如今禁酒运动的拥护者们自称的那样，

— [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['mæθjuː] , [wɪð] [ðæt]
— accompanied by thousands of the Irish disciples of Father Mathew , with that
— 伴随 经过 数千 的 这 爱尔兰 门徒 的 父亲 马修 , 和 那
[greɪt] [ə'pɒsl] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
great apostle at their head .
伟大的 使徒 在 他们的 头 .

——由马修神父的数千名爱尔兰门徒陪同，这位伟大的使徒走在最前面。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒnfaɪə(r)] ,
They brought a rich contribution to the bonfire ,
他们 带来 一个 富有的 贡献 到 这 篝火 ,

他们为篝火带来了丰富的食物。

['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔgzhed] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
being nothing less than all the hogsheads and barrels of liquor in the world ,
存在 没有什么 较少的 比 全部 这 大桶 和 桶 的 酒 在 这 世界 ,

相当于全世界所有的酒桶和酒瓶，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] .
which they rolled before them across the prairie .
哪个 他们 滚动 前 他们 穿过 这 草原 .

他们将它们滚过草原，推到前面。

“ [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [kraɪd] ['fɑːðə(r)] ['mæθjuː] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
“ Now , my children , ” cried Father Mathew , when they reached the verge of the fire ,
“ 现在 , 我的 孩子们 , ” 哭 父亲 马修 , 什么时候 他们 达到 这 边缘 的 这 火 ,

“孩子们，快点！”当他们走到火堆边缘时，马修神父喊道。

“ [wʌn] [ʃʌv] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
“ one shove more , and the work is done .
“ 一 推 更多的 , 和 这 工作 是 完毕 .

“再推一下，就完工了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [stænd] [ɒf] [ænd; ənd] [siː] ['seɪtn] [diːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪkə(r)] .
And now let us stand off and see Satan deal with his own liquor .
和 现在 让 我们 站立 离开 和 看 撒但 交易 和 他的 自己的 酒 .

现在让我们退后一步，看看撒旦是如何应对他自己的酒的。

” [ə'kɔːdɪŋli] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðeə(r)] ['wʊdn] ['ves(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
” Accordingly , having placed their wooden vessels within reach of the flames ,
” 因此 , 拥有 放置 他们的 木制的 船只 之内 抵达 的 这 火焰 ,

于是，他们将木制器皿放在火焰触及之处，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stʊd] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
the procession stood off at a safe distance ,
这 游行 站立 离开 在 一个 安全的 距离 ,

游行队伍与外界保持着安全距离。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪt'self] [ɒn] ['faɪə(r)] .
and soon beheld them burst into a blaze that reached the clouds and threatened to set the sky itself on fire .
和 很快 观看 他们 爆裂 进入 一个 火焰 那 达到 这 云 和 威胁 到 放 这 天空 本身 在 火 .

很快，人们便看到它们燃起熊熊大火，火势直冲云霄，仿佛要将天空都点燃。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːldz] [stɒk] [ɒv; əv] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] ,
And well it might ; for here was the whole world's stock of spirituous liquors ,
和 出色地 它 可能 ; 为了 这里 曾是 这 所有的 世界的 库存 的 精神 酒 ,

这完全有可能；因为这里汇集了全世界所有的烈酒。

[wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] ['frenzid] [lait] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['təupə][æz; əz]
which , instead of kindling a frenzied light in the eyes of individual topers as
哪个 , 反而 的 引火物 一个 丧心病狂 光 在 这 眼睛 的 个人 顶峰 作为
[ɒv; əv][jɔ:(r)] ,
of yore ,
的 昔时 ,

然而，它非但没有像过去那样在个别吸食大麻者的眼中点燃狂热的光芒，

[sɔ:rd] ['ʌpwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [gli:m] [ðæt] ['stɑ:tld] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
soared upwards with a bewildering gleam that startled all mankind .
飙升 向上 和 一个 扑朔迷离 闪耀 那 惊慌 全部 人类 .

它带着令人眼花缭乱的光芒向上飞去，震惊了全人类。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪəs] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]
It was the aggregate of that fierce fire which would otherwise have
它 曾是 这 总计的 的 那 凶猛的 火 哪个 会 否则 有
[skɔ:tʃt] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] .
scorched the hearts of millions .
烧焦的 这 心 的 百万 .

正是那场猛烈的大火，否则足以灼伤数百万人的心灵。

['mi:ntaɪm] ['nʌmbələs] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['preʃəs] [waɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bleɪz] ,
Meantime numberless bottles of precious wine were flung into the blaze ,
与此同时 无数 瓶子 的 宝贵的 葡萄酒 是 扔 进入 这 火焰 ,

与此同时，无数瓶珍贵的葡萄酒被扔进了火堆。

[wɪtʃ] [læpt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntents] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gru:] , [laɪk] ['ʌðə(r)]
which lapped up the contents as if it loved them , and grew , like other
哪个 圈速 向上 这 内容 作为 如果 它 喜爱 他们 , 和 生长 , 喜欢 其他
['drʌŋkəd] ,
drunkards ,
醉汉 ,

它贪婪地吞噬着里面的东西，仿佛爱不释手，并像其他醉汉一样不断生长。

[ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] [ænd; ənd]['fɪəsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][kwɑ:f, kwɔf] .
the merrier and fiercer for what it quaffed .
这 更快乐 和 更凶猛 为了 什么 它 畅饮 .

它喝得越痛快，就越快乐、越凶猛。

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [fi:nd] [bi:; bi][səʊ] ['pæmpəd] .
Never again will the insatiable thirst of the fire - fiend be so pampered .
绝不 再次 将要 这 贪得无厌 口渴 的 这 火 - 恶魔 是 所以 娇惯 .

从此以后，嗜火者的永无止境的渴望将再也不会得到如此满足。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['feɪməs] [bɒn]['vi:vɑ:nts] , — ['lɪkəz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
Here were the treasures of famous bon vivants , — liquors that had been
这里 是 这 宝藏 的 著名的 邦 活物 , — 酒 那 有 到过
[tɒst] [ɒn]['əʊʃ(ə)n] ,
tossed on ocean ,
抛掷 在 海洋 ,

这里曾是著名享乐主义者的珍宝——被扔进大海的酒。

[ænd; ənd] ['meləu] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [hɔ:d] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
and mellowed in the sun , and hoarded long in the recesses of the earth ,
和 温和的 在 这 太阳 , 和 囤积 长的 在 这 凹陷处 的 这 地球 ,

在阳光下变得醇厚，并在地底深处长期储存，

— [ðə; ði] [peɪl] , [ðə; ði][gəʊld] , [ðə; ði] ['rʌdi] [dʒuːs][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['vinjəd] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]

— the pale , the gold , the ruddy juice of whatever vineyards were most

— 这 苍白 , 这 金子 , 这 红润 汁 的 任何 葡萄园 是 最多

['delɪkət] ,

delicate ,

精美的 ,

——来自最娇嫩葡萄园的淡黄色、金色、红润的汁液，

— [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv][təʊ'keɪ] ,

— the entire vintage of Tokay ,

— 这 全部的 优质的 的 托凯 ,

—整个托卡伊年份葡萄酒，

— [ɔːl] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn][wʌn] [striːm] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪl] [fl'uːɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [pɒt] [haʊs] ,

— all mingling in one stream with the vile fluids of the common pot house ,

— 全部 混杂 在 一 溪流 和 这 卑鄙的 液体 的 这 常见的 锅 房子 ,

——所有这些都与公共厕所里污浊的液体混杂在一起，形成一条污水沟。

[ænd; ənd] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][self] - [seɪm] [bleɪz] .

and contributing to heighten the self - same blaze .

和 贡献 到 增高 这 自己 - 相同的 火焰 .

并助长了这场大火。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['spaɪə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [weɪv] [ə'genst] [ðə; ði]

And while it rose in a gigantic spire that seemed to wave against the

和 尽管 它 玫瑰 在 一个 巨大 尖塔 那 似乎 到 海浪 反对 这

[ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [stɑːz] ,

arch of the firmament and combine itself with the light of stars ,

拱 的 这 苍穹 和 结合 本身 和 这 光 的 明星 ,

它拔地而起，化作巨大的尖塔，仿佛在苍穹的拱形中摇曳，与星光交相辉映。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [brɔːd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zʌlt] [ɪn][ɪts]

the multitude gave a shout as if the broad earth were exulting in its

这 民众 给予 一个 喊 作为 如果 这 广阔 地球 是 欣喜若狂 在 它是

[dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .

deliverance from the curse of ages .

解救 从 这 诅咒 的 年龄 .

众人欢呼雀跃，仿佛整个大地都在为摆脱长久的诅咒而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][wɒz; wəz][nɒt][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

But the joy was not universal .

但 这 喜悦 曾是 不是 普遍的 .

但这种喜悦并非人人都有。

['meni] [diːmd] [ðæt] ['hjuːmən][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [gl'uːmɪɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [ðæt] [briːf]

Many deemed that human life would be gloomier than ever when that brief

许多 被认为 那 人类 生活 会 是 更阴郁 比 曾经 什么时候 那 简短的

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [daʊn] .

illumination should sink down .

照明 应该 下沉 向下 .

许多人认为，当那短暂的光明消逝之后，人类的生活将比以往任何时候都更加黑暗。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ai][ˌəʊvər'hɜːrd] ['mʌtə] [ik,spɔstju'leiʃən] [frɒm; frəm]

While the reformers were at work I overheard muttered expostulations from

尽管 这 改革者 是 在 工作 我 无意中听到 低声说道 抗议 从

['sevrəl] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] [wɪð] [red] ['nəʊzɪz][ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['gaʊti] [ʃuːz] ;

several respectable gentlemen with red noses and wearing gouty shoes ;

一些 可敬 先生们 和 红色的 鼻子 和 穿着 痛风 鞋 ;

改革者们工作的时候，我无意中听到几位体面的绅士低声抱怨，他们红着鼻子，穿着磨脚的鞋子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪd] ['wɜːðɪ] , [huːz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːθ] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz]
and a ragged worthy , whose face looked like a hearth where the fire is
和 一个 破烂不堪 值得 , 谁 脸 看起来 喜欢 一个 炉 在哪里 这 火 是
[bɜːnd] [aʊt] ,
burned out ,
烧伤 出去 ,

还有一个衣衫褴褛的侍者，他的脸像炉火熄灭后的空地一样。

[naʊ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] [mɔː(r)]['əʊpənli][ænd; ənd]['bəʊldli] .
now expressed his discontent more openly and boldly .
现在 表达 他的 不满 更多的 公然 和 大胆地 .

现在他更加公开、更加大胆地表达了自己的不满。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [wɜːld] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][lɑːst]['təʊpə(r)] ,
“ What is this world good for , ” said the last toper ,
“ 什么 是 这 世界 好的 为了 , ” 说 这 最后的 托珀 ,

“这个世界有什么用呢？”最后一个上榜的人问道。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['dʒɒli] ['eni] [mɔː(r)] ?
“ now that we can never be jolly any more ?
“ 现在 那 我们 能 绝不 是 快乐的 任何 更多的 ?

“既然我们再也不能快乐起来了？”

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] ?
What is to comfort the poor man in sorrow and perplexity ?
什么 是 到 舒适 这 贫穷的 男人 在 悲哀 和 困惑 ?

如何安慰悲伤困惑的穷人？

[haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [ðɪs]
How is he to keep his heart warm against the cold winds of this
如何 是 他 到 保持 他的 心 温暖的 反对 这 寒冷的 风 的 这
['tʃɪələs] [ɜːθ] ?
cheerless earth ?
冷冷清清 地球 ?

他该如何抵御这片冷漠土地上的凛冽寒风，保持内心的温暖？

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒləs] [ðæt]
And what do you propose to give him in exchange for the solace that
和 什么 做 你 提出 到 给 他 在 交换 为了 这 慰藉 那
[juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] ?
you take away ?
你 拿 离开 ?

那你打算给他什么来交换你夺走的慰藉呢？

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] [tuː; tə][sɪt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [glɑːs]
How are old friends to sit together by the fireside without a cheerful glass
如何 是 老的 朋友们 到 坐 一起 经过 这 炉边 没有 一个 快乐 玻璃
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
between them ?
之间 他们 ?

老朋友们围坐在炉火旁，中间如果没有一杯美酒相伴，该如何相聚呢？

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] !
A plague upon your reformation !
一个 瘟疫 之上 你的 改革 !

诅咒你的改革！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [wɜːld] , [ə; eɪ][kəʊld] [wɜːld] , [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wɜːld] , [ə; eɪ] [ləʊ] [wɜːld] ,
It is a sad world , a cold world , a selfish world , a low world ,
它 是 一个 伤心 世界 , 一个 寒冷的 世界 , 一个 自私 世界 , 一个 低的 世界 ,

这是一个悲哀的世界，一个冷漠的世界，一个自私的世界，一个卑劣的世界。

[nɒt] [wɜːθ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['fɛloʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] , [naʊ] [ðæt] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ɪz] [gɒn] [fər'evə(r)] !
not worth an honest fellow's living in , now that good fellowship is gone forever !
不是 值得 一个 诚实的 同伴们 活的 在 , 现在 那 好的 奖学金 是 已消失 永远 !

如今美好的情谊已永远消逝，这样的生活不值得一个诚实的人居住！

” [ðɪs] [hə'ræŋ] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] [mɜːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] ; [bʌt; bət] , [prɪ'pɒstərəs] [æz; əz]
” This harangue excited great mirth among the bystanders ; but , preposterous as
” 这 长篇大论 兴奋的 伟大的 欢笑 之中 这 旁观者 ; 但 , 荒谬 作为
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentɪmənt] ,
was the sentiment ,
曾是 这 情绪 ,

“这番言论引得旁观者哄堂大笑；但是，尽管这种观点荒谬至极，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kə'mizəreit] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['təʊpə(r)] ,
I could not help commiserating the forlorn condition of the last toper ,
我 可以 不是 帮助 同情 这 绝望 状况 的 这 最后的 托珀 ,

我不禁对最后一位登顶者的凄惨境遇表示同情。

[huːz] [buːn] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['dwindl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,
whose boon companions had dwindled away from his side ,
谁 恩惠 同伴 有 减少 离开 从 他的 边 ,

他的挚友已逐渐离他而去，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [hɪm] [ɪn] ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
leaving the poor fellow without a soul to countenance him in sipping his
离开 这 贫穷的 同伴 没有 一个 灵魂 到 面容 他 在 啜饮 他的
['lɪkə(r)] ,
liquor ,
酒 ,

留下这个可怜的家伙，连个能让他安心啜饮美酒的人都没有。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] ['lɪkə(r)] [tuː; tə] [sɪp] .
nor indeed any liquor to sip .
也不 的确 任何 酒 到 啜饮 .

也没有任何酒水可以啜饮。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ;
Not that this was quite the true state of the case ;
不是 那 这 曾是 相当 这 真的 状态 的 这 案件 ;

但这并不是事情的真相；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] [fɪltʃ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [fɔːθ] -
for I had observed him at a critical moment filch a bottle of fourth -
为了 我 有 观察到 他 在 一个 批判的 片刻 偷窃 一个 瓶子 的 第四 -
[pruːf] ['brændi] [ðæt] [fel] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒnfaɪə(r)] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
proof brandy that fell beside the bonfire and hide it in his pocket .
证明 白兰地 那 跌倒 旁 这 篝火 和 隐藏 它 在 他的 口袋 .

因为我曾亲眼目睹他在关键时刻从篝火旁偷走一瓶四度白兰地，并把它藏在了自己的口袋里。

[ðə; ði] ['spɪrɪtjʊəs] [ænd; ənd] [fə'mentɪd] ['lɪkəz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
The spirituous and fermented liquors being thus disposed of ,
这 精神 和 发酵 酒 存在 因此 处置 的 ,

这样处理了烈酒和发酵酒之后，

[ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [nekst] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ɔːl]
the zeal of the reformers next induced them to replenish the fire with all
这 热情 的 这 改革者 下一个 诱导 他们 到 补充 这 火 和 全部
[ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][bægz][ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the boxes of tea and bags of coffee in the world .
这 盒子 的 茶 和 包 的 咖啡 在 这 世界 .

改革者的热情驱使他们把全世界所有的茶叶和咖啡都搬来，加满火堆。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['plæntəz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)][krɒps] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
And now came the planters of Virginia , bringing their crops of tobacco .
和 现在 来了 这 花盆 的 弗吉尼亚州 , 带来 他们的 农作物 的 烟草 .

随后，弗吉尼亚州的种植园主们带来了他们的烟草作物。

[ði:z] , ['bi:ɪŋ] [kɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] [ɪnjʊ'tɪlɪti] , ['ægrɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,
These , being cast upon the heap of inutility , aggregated it to the size of a mountain ,
这些 , 存在 投掷 之上 这 堆 的 无用性 , 汇总 它 到 这 尺寸 的 一个 山 ,

这些物品被倾倒在无用之物上，堆积起来，竟成了一座小山。

[ænd; ənd] [ɪn'senst] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['pəʊt(ə)nt] ['freɪgrəns] [ðæt] [mɪ'θɔ:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [drɔ:] [pjʊə(r)] [breθ] [ə'gen] .
and incensed the atmosphere with such potent fragrance that methought we should never draw pure breath again .
和 愤怒 这 气氛 和 这样的 强效 香味 那 我的想法 我们 应该 绝不 画 纯的 气息 再次 .

空气中弥漫着如此浓烈的香气，以至于我觉得我们再也无法呼吸到纯净的空气了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['sækrɪfaɪs] [si:md] [tu:; tə]['stɑ:t(ə)l][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] ['witnis] .
The present sacrifice seemed to startle the lovers of the weed more than any that they had hitherto witnessed .
这 展示 牺牲 似乎 到 惊吓 这 恋人 的 这 杂草 更多的 比 任何 那 他们 有 迄今为止 目击者 .

眼前的这场献祭似乎比他们以往见过的任何献祭都更令喜爱这种杂草的人们感到震惊。

“ [wel] , [ðev] [pʊt] [maɪ] [paɪp] [aʊt] , ” [sed] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] ,
“ Well , they've put my pipe out , ” said an old gentleman ,
“ 出色地 , 他们有 放 我的 管道 出去 , ” 说 一个 老的 绅士 ,

“唉，他们把我的烟斗关了，”一位老先生说道。

[fliŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ə; eɪ][pet] .
flinging it into the flames in a pet .
投掷 它 进入 这 火焰 在 一个 宠物 .

把它扔进火里，就像对待宠物一样。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [wɜ:ld] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ?
“ What is this world coming to ?
“ 什么 是 这 世界 未来 到 ?

这个世界究竟变成了什么样子?

['evriθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['reɪsi] — [ɔ:l][ðə; ði][spaɪs][ɒv; əv][laɪf] — [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] [æz; əz] ['ju:sləs] .
Everything rich and racy — all the spice of life — is to be condemned as useless .
一切 富有的 和 色情 — 全部 这 香料 的 生活 — 是 到 是 谴责 作为 无用 .

一切丰富多彩、充满刺激的事物——所有生活的乐趣——都应被斥为无用之物。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['kɪnd(ə)ld][ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)] , [ɪf] [ði:z] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:məz] [wʊd] [flɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
Now that they have kindled the bonfire , if these nonsensical reformers would fling themselves into it ,
现在 那 他们 有 点燃 这 篝火 , 如果 这些 荒谬的 改革者 会 一扔 他们自己 进入 它 ,

既然他们已经点燃了篝火，如果这些荒谬的改革者能跳进去就好了，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] ! ”
all would be well enough ! ”
全部 会 是 出色地 足够的 ! ”

一切都会好起来的！

“ [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [kən'sɜːvətɪv] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
“ Be patient , ” responded a stanch conservative ; “ it will come to that in the
“ 是 病人 , ” 回应 一个 立柱 保守的 ; “ 它 将要 来 到 那 在 这
[end] .
end .
结尾 .

一位立场坚定的保守派人士回应道：“耐心点，最终会走到那一步的。”

[ðeɪ] [wɪl] [fɜːst] [flɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðəm'selvz] .
They will first fling us in , and finally themselves .
他们 将要 第一的 一扔 我们 在 , 和 最后 他们自己 .

他们会先把我们扔进去，最后再把自己扔进去。

” [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] ['meʒəz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ai] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə]
” From the general and systematic measures of reform I now turn to
” 从 这 一般的 和 系统 措施 的 改革 我 现在 转动 到
[kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['memərəb(ə)l]['bɒnfaɪə(r)] .
consider the individual contributions to this memorable bonfire .
考虑 这 个人 贡献 到 这 难忘 篝火 .

“从总体和系统的改革措施来看，我现在要考虑一下对这场令人难忘的篝火的个人贡献。”

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['kærəktə(r)] .
In many instances these were of a very amusing character .
在 许多 实例 这些 是 的 一个 非常 有趣 特点 .

在很多情况下，这些都非常有趣。

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] [pɜːs] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]
One poor fellow threw in his empty purse , and another a bundle of
一 贫穷的 同伴 扔 在 他的 空的 钱包 , 和 其他 一个 捆 的
['kaʊntəfɪt] [ɔː(r)][ɪn'sɒlvəb(ə)l][bæŋk] - [nəʊts] .
counterfeit or insolvable bank - notes .
伪造 或者 无法解决 银行 - 笔记 .

一个可怜的人扔进了他空空如也的钱包，另一个可怜的人扔进了一捆假钞或无法兑现的钞票。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] [θruː] [ɪn][ðeə(r)][lɑːst] ['siːzənz] ['bɒnɪts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] ['rɪbənz] ,
Fashionable ladies threw in their last season's bonnets , together with heaps of ribbons ,
时髦 女士们 扔 在 他们的 最后的 本季 引擎盖 , 一起 和 堆积如山 的 丝带 ,

时尚女士们把上一季的帽子和一大堆丝带都扔了过来。

['jeləʊ] [leɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)][hɑːf] - [wɔːn] ['mɪlɪnərz] [weə(r)] ,
yellow lace , and much other half - worn milliner's ware ,
黄色的 蕾丝 , 和 很多 其他 一半 - 磨损 制帽商 仓库 ,

黄色蕾丝，以及其他许多半旧的女帽制品，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌevə'nes(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
all of which proved even more evanescent in the fire than it had been in
全部 的 哪个 已证实 甚至 更多的 转瞬即逝 在 这 火 比 它 有 到过 在
[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
the fashion .
这 时尚 .

这一切在火灾中比在时尚界更加转瞬即逝。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz] — [dɪ'skɑːdɪd] [meɪdz] [ɔː(r)] ['bætʃələz] [ænd; ənd]
A multitude of lovers of both sexes — discarded maids or bachelors and
一个 民众 的 恋人 的 两个都 性别 — 丢弃 女佣 或者 单身汉 和
['kʌplz] ['mjuːtʃuəli] ['wɪəri] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [tɒst] [ɪn]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] ['lɛtəz]
couples mutually weary of one another — tossed in bundles of perfumed letters
情侣 相互 厌倦 的 一 其他 — 抛掷 在 捆绑 的 香 信件
[ænd; ənd] [ɪ'næməd] ['sɒnɪts] .
and enamored sonnets .
和 爱慕 十四行诗 .

无数男女恋人——被抛弃的少女或单身汉，以及彼此厌倦的情侣——将一捆捆散发着香气的信件和充满爱意的十四行诗扔在一起。

[ə; eɪ] [hæk] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [bred] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz]
A hack politician , being deprived of bread by the loss of office , threw in his
一个 黑客 政治家 ， 存在 被剥夺的 的 面包 经过 这 损失 的 办公室 ， 扔 在 他的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ，

一个庸才政客，因为失去官职而食不果腹，竟把假牙扔进了嘴里。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [wʌnz] .
which happened to be false ones .
哪个 发生 到 是 错误的 一个 .

但这些结果恰好都是假的。

[ðə; ði] [rev] . ['sɪdni] [smɪθ] — ['hævɪŋ] ['vɔiidʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [səʊl] ['pɜːpəs]
The Rev . Sydney Smith — having voyaged across the Atlantic for that sole purpose
这 牧师 . 悉尼 史密斯 — 拥有 航行 穿过 这 大西洋 为了 那 唯一 目的
— [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][grɪn][ænd; ənd] [θruː] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [ri'pjuːdieit]
— came up to the bonfire with a bitter grin and threw in certain repudiated
— 来了 向上 到 这 篝火 和 一个 苦的 咧嘴笑 和 扔 在 肯定 被否认
[bɒndz] ,
bonds ,
债券 ，

悉尼·史密斯牧师——他专程横渡大西洋来到这里——带着苦涩的笑容来到篝火旁，并将一些已被废除的债券扔了进去。

['fɔːtɪfaɪd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [siːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [steɪt] .
fortified though they were with the broad seal of a sovereign state .
强化 尽管 他们 是 和 这 广阔 海豹 的 一个 主权 状态 .

虽然它们都加固了，并盖有主权国家的宽大印章。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ɪn][ðə; ði]['premətʃə(r)] ['mænlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['iːpɒk]
A little boy of five years old , in the premature manliness of the present epoch
一个 小的 男生 的 五 年 老的 ， 在 这 过早 男子气概 的 这 展示 时代
,
,
,

一个五岁的小男孩，在这个时代过早展现出的男子气概中，

[θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] ; [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [hɪz; ɪz][dɪ'pləʊmə] ; [æn; ən]
threw in his playthings ; a college graduate , his diploma ; an
扔 在 他的 玩具 ； 一个 大学 毕业 ， 他的 文凭 ； 一个
[ə'pɒθəkəri] , ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ˌhəʊmi'ɒpəθi; ˌhɒmi'ɒpəθi] ,
apothecary , ruined by the spread of homeopathy ,
药剂师 ， 毁坏 经过 这 传播 的 顺势疗法 ，

他扔掉了自己的玩具；一位大学毕业生扔掉了自己的毕业证书；一位药剂师，因顺势疗法的传播而破产。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [stɒk] [ɒv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] ; [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] ; [ə; eɪ] ['pɑːsn] ,
his whole stock of drugs and medicines ; a physician , his library ; a parson ,
他的 所有的 库存 的 药物 和 药物 ; 一个 医生 , 他的 图书馆 ; 一个 牧师 ,

他所有的药品和药物；一位医生，他的藏书；一位牧师，

[hɪz; ɪz] [əʊld] ['sɜːrmən] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] , [hɪz; ɪz] [kəʊd] [ɒv; əv] ['mænəz] ,
his old sermons ; and a fine gentleman of the old school , his code of manners ,
他的 老的 布道 ; 和 一个 美好的 绅士 的 这 老的 学校 , 他的 代码 的 礼仪 ,

他过去的布道词；以及一位老派绅士的良好品格，他的礼仪规范，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
which he had formerly written down for the benefit of the next generation .
哪个 他 有 以前 书面 向下 为了 这 益处 的 这 下一个 一代 .

他曾将这些文字写下来，以供后代参考。

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] , ['slaɪli] [θruː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbəndz] ['mɪnɪtʃə(r)] .
A widow , resolving on a second marriage , slyly threw in her dead husband's miniature .
一个 寡妇 , 解决 在 一个 第二 婚姻 , 狡猾地 扔 在 她 死的 丈夫的 微型 .

一位寡妇决心再婚，便偷偷地把她已故丈夫的微型画像放进了嫁妆里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['dʒɪltɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
A young man , jilted by his mistress ,
一个 年轻的 男人 , 被抛弃 经过 他的 情妇 ,

一个被情妇抛弃的年轻男子

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['despərət] [hɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
would willingly have flung his own desperate heart into the flames ,
会 心甘情愿 有 扔 他的 自己的 绝望的 心 进入 这 火焰 ,

他甘愿将自己那颗绝望的心投入火海。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
but could find no means to wrench it out of his bosom .
但 可以 寻找 不 方法 到 扳手 它 出去 的 他的 怀 .

但他却找不到任何办法将它从他怀里取出。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] , [huːz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
An American author , whose works were neglected by the public ,
一个 美国人 作者 , 谁 作品 是 被忽视的 经过 这 民众 ,

一位美国作家，其作品曾被公众忽视，

[θruː] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒnfaɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] [les] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
threw his pen and paper into the bonfire and betook himself to some less discouraging occupation .
扔 他的 笔 和 纸 进入 这 篝火 和 贝托克 他自己 到 一些 较少的 令人沮丧 职业 .

他把笔和纸扔进篝火里，然后去做一些不那么令人沮丧的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['leɪdɪz] , ['haɪli] [rɪ'spektəbl]
It somewhat startled me to overhear a number of ladies , highly respectable
它 有些 惊慌 我 到 无意中听到 一个 数字 的 女士们 , 高度 可敬
[ɪn] [ə'pɪərəns] ,
in appearance ,
在 外貌 ,

我无意中听到几位外表端庄的女士说：

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðeə(r)] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [ə'sjuːm]
proposing to fling their gowns and petticoats into the flames , and assume
提议 到 一扔 他们的 礼服 和 衬裙 进入 这 火焰 , 和 认为
[ðə; ði] [gɑːb] ,
the garb ,
这 外衣 ,

她们提议将长袍和衬裙扔进火里，然后穿上这身衣服。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] , ['djuːtiz] , ['ɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
together with the manners , duties , offices , and responsibilities , of the opposite
一起 和 这 礼仪 , 职责 , 办公室 , 和 职责 , 的 这 对面的
[seks] .
sex .
性别 .

以及异性的礼仪、职责、职务和责任。

[wɒt] ['feɪvə(r)][wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
What favor was accorded to this scheme I am unable to say ,
什么 偏爱 曾是 同意 到 这 方案 我 是 无法 到 说 ,

我无法得知这项计划获得了怎样的优待。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd][hɑːf] -
my attention being suddenly drawn to a poor , deceived , and half -
我的 注意力 存在 突然 绘制 到 一个 贫穷的 , 受骗 , 和 一半 -
[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][gɜːl] , [huː] ,
delirious girl , who ,
谵妄 女孩 , WHO ,

我的注意力突然被一个可怜的、受骗的、半神志不清的女孩吸引住了，她

[ik'skleim] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wɜːθləs] [θɪŋ] [ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ,
exclaiming that she was the most worthless thing alive or dead ,
惊呼 那 她 曾是 这 最多 毫无价值 事物 活 或者 死的 ,

她大声宣称自己是世上最没用的人，无论死活。

[ə'temptɪd] [tuː; tə][kɑːst] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ə'mɪd][ɔːl] [ðæt] [rekt] [ænd; ənd]['brəʊkən]
attempted to cast herself into the fire amid all that wrecked and broken
尝试过 到 投掷 她自己 进入 这 火 之中 全部 那 损毁 和 破碎的
['trʌmpəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
trumpery of the world .
特朗普主义 的 这 世界 .

她试图投身于这世间所有破碎不堪、荒谬绝伦的事物之中。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː] .
A good man , however , ran to her rescue .
一个 好的 男人 , 然而 , 跑 到 她 救援 .

然而，一位好心人挺身而出救了她。

“ ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Patience , my poor girl ! ” said he ,
“ 耐心 , 我的 贫穷的 女孩 ! ” 说 他 ,

“耐心点，我可怜的姑娘！”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəs] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl] .
as he drew her back from the fierce embrace of the destroying angel .
作为 他 画 她 后退 从 这 凶猛的 拥抱 的 这 摧毁 天使 .

他将她从毁灭天使的凶猛拥抱中拉了回来。

“ [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ə'baɪd] ['hɛvənz] [wɪl] .
“ Be patient , and abide Heaven's will .
“ 是 病人 , 和 遵守 天 将要 .

“要耐心，要顺从天意。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] , [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts][fɜːst] ['freʃnəs] .
So long as you possess a living soul , all may be restored to its first freshness :
所以 长的 作为 你 具有 一个 活的 灵魂 , 全部 可能 是 恢复 到 它是第一的 新鲜 :

只要你拥有鲜活的灵魂，一切都可以恢复到最初的新鲜状态。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fæntəsi] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]
These things of matter and creations of human fantasy are fit for
这些 事物 的 事情 和 作品 的 人类 幻想 是 合身 为了
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [deɪ] ;
nothing but to be burned when once they have had their day ;
没有什么 但 到 是 烧伤 什么时候 一次 他们 有 有 他们的 天 ;

这些物质的东西和人类幻想的产物，在它们完成使命之后，除了被焚烧之外，别无他用；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ɪz] [ɪ'tɜːnəti] ! ”
but your day is eternity ! ”
但 你的 天 是 永恒 ! ”

但你的一天就是永恒！

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜːl] , [huːz] ['frenzi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː]
“ Yes , ” said the wretched girl , whose frenzy seemed now to have sunk down into
“ 是的 , ” 说 这 可怜 女孩 , 谁 狂热 似乎 现在 到 有 沉没 向下 进入
[diːp] [dɪ'spɒndənsi] ,
deep despondency ,
深的 沮丧 ,

“是的，”那个可怜的女孩说道，她之前的狂热似乎已经消退，取而代之的是深深的沮丧。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ yes , and the sunshine is blotted out of it !
“ 是的 , 和 这 阳光 是 印迹 出去 的 它 !

“是的，阳光都被遮蔽了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ruːməd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd]
” It was now rumored among the spectators that all the weapons and
” 它 曾是 现在 传闻 之中 这 观众 那 全部 这 武器 和
[mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]
munitions of war were to be thrown into the bonfire with the exception
弹药 的 战争 是 到 是 抛掷 进入 这 篝火 和 这 例外
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [stɒk] [ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] ,
of the world's stock of gunpowder ,
的 这 世界的 库存 的 火药 ,

“当时旁观者中流传着这样一种说法：除了世界上所有的火药之外，所有的武器弹药都要被扔进篝火里烧掉。”

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['draʊnd]
which , as the safest mode of disposing of it , had already been drowned
哪个 , 作为 这 最安全 模式 的 处置 的 它 , 有 已经 到过 溺水
[ɪn][ðə; ði] [siː] .
in the sea .
在 这 海 .

最安全的处置方式是将其沉入大海。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən] [greɪt] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ə'pɪnjən] .
This intelligence seemed to awaken great diversity of opinion .
这 智力 似乎 到 觉醒 伟大的 多样性 的 观点 .

这种智慧似乎引发了各种各样的观点。

[ðə; ði]['həʊpf(ə)l] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɪs'tiːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wɒz; wəz]
The hopeful philanthropist esteemed it a token that the millennium was
这 充满希望 慈善家 尊敬的 它 一个 令牌 那 这 千年 曾是
[ɔːl'redi] [kʌm] ;
already come ;
已经 来 ;

这位满怀希望的慈善家将其视为千禧年到来的标志;

[waɪl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [stæmp] , [ɪn] [huːz] [vjuː] [mæn'kaɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːd] [ɒv; əv]
while persons of another stamp , in whose view mankind was a breed of
尽管 人 的 其他 邮票 , 在 谁 看法 人类 曾是 一个 品种 的
['buldɔgz] ,
bulldogs ,
斗牛犬 ,

而持另一种观点的人，则认为人类不过是一群斗牛犬。

['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['staʊtnəs] , ['fɜːvə(r)] , ['nəʊbəlnɪs] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd]
prophesied that all the old stoutness , fervor , nobleness , generosity , and
预言 那 全部 这 老的 腴 , 热情 , 高贵 , 慷慨 , 和
[ˌmægnə'nɪməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
magnanimity of the race would disappear ,
海量 的 这 种族 会 消失 ,

预言说，这个民族过去所有的坚韧、热情、高贵、慷慨和宽宏大量都将消失。

— [ðiːz] ['kwɒlətiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fɜːrm] , [ri'kwaiə] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nʌrɪʃmənt] .
— these qualities , as they affirmed , requiring blood for their nourishment .
— 这些 品质 , 作为 他们 确认 , 需要 血 为了 他们的 营养 .

正如他们所宣称的那样，这些特质需要鲜血来滋养。

[ðeɪ] ['kʌmfət] [ðəm'selvz] , [haʊ'evə(r)] ,
They comforted themselves , however ,
他们 安慰 他们自己 , 然而 ,

然而，他们却这样安慰自己:

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
in the belief that the proposed abolition of war was impracticable for any
在 这 信仰 那 这 建议的 废除 的 战争 曾是 不切实际 为了 任何
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [tə'geðə(r)] .
length of time together .
长度 的 时间 一起 .

他们认为，废除战争的提议在任何较长的时间内都是不切实际的。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] , ['nʌmbələs] [greɪt] [gʌnz] , [huːz] ['θʌndə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn]
Be that as it might , numberless great guns , whose thunder had long been
是 那 作为 它 可能 , 无数 伟大的 枪支 , 谁 雷 有 长的 到过
[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
the voice of battle ,
这 嗓音 的 战斗 ,

即便如此，无数的大炮，它们的雷鸣声长期以来一直是战争的声音，

— [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'mɑːdə] , [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [treɪnz] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] ,
— the artillery of the Armada , the battering trains of Marlborough ,
— 这 炮兵 的 这 舰队 , 这 殴打 火车 的 马尔堡 ,

——无敌舰队的炮兵，马尔伯勒的炮兵部队，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvɜːs] ['kænən] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] , — [wɜː(r); wə(r)]['trʌnd(ə)ld]
and the adverse cannon of Napoleon and Wellington , — were trundled
和 这 不利 大炮 的 拿破仑 和 惠灵顿 , — 是 隆隆地
['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
into the midst of the fire .
进入 这 中间 的 这 火 .

拿破仑和惠灵顿的敌方大炮——被推入了火海之中。

[baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [draɪ] [kəmbʌs'təblz] ,
By the continual addition of dry combustibles ,
经过 这 持续的 添加 的 干燥 可燃物 ,

通过不断添加干燥的可燃物,

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [wækst] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] ['naɪðə(r)] [brɑːs] [nɔː(r)]['aɪən][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
it had now waxed so intense that neither brass nor iron could withstand it .
它 有 现在 打蜡 所以 激烈的 那 两者都不 黄铜 也不 铁 可以 经受 它 .

如今它的威力已经如此强大,连黄铜和铁都无法抵挡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [haʊ] [ðiːz] ['terəb(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] ['meltɪd]
It was wonderful to behold how these terrible instruments of slaughter melted
它 曾是 精彩的 到 看哪 如何 这些 糟糕的 仪器 的 屠宰 融化
[ə'weɪ] [laɪk] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv][wæks] .
away like playthings of wax .
离开 喜欢 玩具 的 蜡 .

亲眼目睹这些可怕的杀戮工具像蜡像一样融化,真是令人惊叹。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wiːld] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['maɪti] ['fɜːnɪs] ,
Then the armies of the earth wheeled around the mighty furnace ,
然后 这 军队 的 这 地球 带轮子的 大约 这 强大的 炉 ,

然后,地球上的军队围绕着巨大的熔炉旋转,

[wɪð] [ðeə(r)] ['mɪlətri] ['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] ['maːtʃiz] , — [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌskɪt]
with their military music playing triumphant marches , — and flung in their muskets
和 他们的 军队 音乐 玩耍 凯 游行 , — 和 扔 在 他们的 滑膛枪
[ænd; ənd] [sɔːrdz] .
and swords .
和 剑 .

伴随着凯旋的进行曲,他们的军乐响起,——他们扔进了火枪和刀剑。

[ðə; ði] ['stændəd] - ['beərəz] , ['laɪkwaɪz] , [kɑːst][wʌn] [lʊk] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðeə(r)] ['bænəz] ,
The standard - bearers , likewise , cast one look upward at their banners ,
这 标准 - 持有者 , 同样地 , 投掷 一 看 向上 在 他们的 横幅 ,

同样,旗手们也抬头看了看自己的旗帜。

[ɔːl] ['tætəd] [wɪð] [ʃɒt] - [həʊlz] [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriəs] ['fiːldz] ;
all tattered with shot - holes and inscribed with the names of victorious fields ;
全部 破烂 和 射击 - 孔 和 铭文 和 这 姓名 的 胜利者 字段 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

所有旗帜都布满弹孔,并刻有胜利战场的名称;

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːst] ['flʌrɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [briːz] , [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
giving them a last flourish on the breeze , they lowered them into the
给予 他们 一个 最后的 繁荣 在 这 微风 , 他们 降低 他们 进入 这
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

他们让它们在微风中最后飘扬一下,然后将它们放入火焰中。

[wɪtʃ] [snætʃt] [ðem; ðəm] ['ʌpwəd] [ɪn][ɪts] [rʌʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [klaʊdz] .
which snatched them upward in its rush towards the clouds .
哪个 抢夺 他们 向上 在 它是 匆忙 向 这 云 .

它猛地将它们卷入空中，朝着云端疾驰而去。

[ðɪs] ['serəməni] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wepən] [ɪn][ɪts]
This ceremony being over , the world was left without a single weapon in its
这 仪式 存在 超过 , 这 世界 曾是 左边 没有 一个 单身的 武器 在 它是
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

仪式结束后，全世界的人们手中竟没有一件武器了。

[ɪk'sept] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [kɪŋz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['rʌsti] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['trəʊfiz] [ɒv; əv]
except possibly a few old king's arms and rusty swords and other trophies of
除了 可能 一个 很少 老的 国王的 武器 和 生锈的 剑 和 其他 奖杯 的
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] ['ɑːməri] .
the Revolution in some of our State armories .
这 革命 在 一些 的 我们的 状态 军械库 .

除了我们一些州军械库里可能有的几件旧国王的武器、生锈的宝剑和其他革命战利品之外。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [breɪd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
And now the drums were beaten and the trumpets brayed all together ,
和 现在 这 鼓 是 被打败 和 这 小号 嘶鸣 全部 一起 ,

于是，鼓声响起，号角齐鸣。

[æz; əz][ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]
as a prelude to the proclamation of universal and eternal peace and
作为 一个 序幕 到 这 公告 的 普遍的 和 永恒 和平 和
[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['glɔːri] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [blʌd] ,
the announcement that glory was no longer to be won by blood ,
这 公告 那 荣耀 曾是 不 更长 到 是 韩元 经过 血 ,

作为宣告普世永恒和平以及宣布荣耀不再靠鲜血赢得的前奏，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə]
but that it would henceforth be the contention of the human race to
但 那 它 会 今后 是 这 争论 的 这 人类 种族 到
[wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mjuːtʃuəl] [gʊd] ,
work out the greatest mutual good ,
工作 出去 这 最 相互的 好的 ,

但从此以后，人类的争论焦点将是寻求最大的共同利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [wʊd] [kleɪm] [ðə; ði]
and that beneficence , in the future annals of the earth , would claim the
和 那 行善 , 在 这 未来 志 的 这 地球 , 会 宣称 这
[preɪz] [ɒv; əv]['vælə(r)] .
praise of valor .
称赞 的 勇气 .

而这种善行，在未来的地球史册上，必将赢得英勇的赞誉。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['taɪdɪŋz][wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] ,
The blessed tidings were accordingly promulgated ,
这 蒙福 消息 是 因此 颁布 ,

于是，这喜讯便广为传播。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['ɪnfɪnət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrə(r)]
and caused infinite rejoicings among those who had stood aghast at the horror
和 导致 无限 欢庆 之中 那些 WHO 有 站立 惊愕 在 这 恐怖
[ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
and absurdity of war .
和 荒谬 的 战争 .

这给那些曾对战争的恐怖和荒谬感到震惊的人们带来了无限的喜悦。

[bʌt; bət] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪrd] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtli] [əʊld]
But I saw a grim smile pass over the seared visage of a stately old
但 我 锯 一个 严峻 微笑 经过 超过 这 烤 面容 的 一个 庄严 老的
[kə'mɑːndə(r)] ,
commander ,
指挥官 ,

但我看到一位威严的老指挥官饱经风霜的脸上掠过一丝苦笑。

— [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] - [wɔːn] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['mɪlətri] [dres] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌn]
— by his war - worn figure and rich military dress , he might have been one
— 经过 他的 战争 - 磨损 数字 和 富有的 军队 裙子 , 他 可能 有 到过 一
[ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['feɪməs] ['mɑːrʃlz] ,
of Napoleon's famous marshals ,
的 拿破仑的 著名的 元帅 ,

从他饱经战火的身形和华丽的军装来看，他很可能是拿破仑麾下的一位著名元帅。

— [huː] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['səʊldʒəri] ,
— who , with the rest of the world's soldiery ,
— WHO , 和 这 休息 的 这 世界的 士兵 ,

——与世界其他地区的士兵一起，

[hæd; həd] [dʒʌst] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
had just flung away the sword that had been familiar to his right hand
有 只是 扔 离开 这 剑 那 有 到过 熟悉的 到 他的 正确的 手
[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
for half a century .
为了 一半 一个 世纪 .

他刚刚扔掉了那把陪伴他右手半个世纪的剑。

“ [eɪ] ! [eɪ] ! ” ['grʌmbld] [hiː; hi] .
“ Ay ! ay ! ” grumbled he .
“ 哎 ! 哎 ! ” 咕哝 他 .

“哎！哎！”他咕哝道。

“ [let] [ðem; ðəm] [prə'kleɪm] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
“ Let them proclaim what they please ; but , in the end ,
“ 让 他们 宣布 什么 他们 请 ; 但 , 在 这 结尾 ,

“让他们随心所欲地宣称吧；但是，最终，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['fuːləri] [hæz; həz] ['əʊnli] [meɪd] [mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmərə]
we shall find that all this foolery has only made more work for the armorers
我们 将 寻找 那 全部 这 愚蠢 有 仅有的 制成 更多的 工作 为了 这 军械匠
[ænd; ənd] ['kænən] - ['faʊndəz] . ”
and cannon - founders . ”
和 大炮 - 创始人 . ”

我们将会发现，所有这些愚蠢的行为只会给盔甲匠和铸炮匠增加更多的工作。

“ [waɪ] , [sɜː(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ai] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
“ Why , sir , ” exclaimed I , in astonishment ,
“ 为什么 , 先生 , ” 惊呼 我 , 在 惊讶 ,

“为什么，先生？”我惊讶地喊道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [wɪl] ['evə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]
“ do you imagine that the human race will ever so far return on the steps of
“ 做 你 想象 那 这 人类 种族 将要 曾经 所以 远的 返回 在 这 步骤 的
[ɪts] [pɑːst] ['mædnəs] [æz; əz] [tuː; tə] [weld] [ə'nʌðə(r)] [sɒːd] [ɔː(r)] [kɑːst] [ə'nʌðə(r)] ['kænən] ? ”
its past madness as to weld another sword or cast another cannon ? ”
它是 过去的 疯狂 作为 到 焊接 其他 剑 或者 投掷 其他 大炮 ? ”

“你认为人类会重蹈覆辙，再次走上疯狂的道路，去锻造另一把剑或铸造另一门大炮吗？”

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] , ” [əb'zɜːvd] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ,
“ There will be no need , ” observed , with a sneer ,
“ 那里 将要 是 不 需要 , ” 观察到 , 和 一个 冷笑 ,

“没有必要，”他冷笑着说道。

[wʌn] [huː] ['naɪðə(r)] [felt] [bə'nevələns] [nɔː(r)][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
one who neither felt benevolence nor had faith in it .
一 WHO 两者都不 毛毡 仁 也不 有 信仰 在 它 .

既不感受仁慈，也不相信仁慈的人。

“ [wen] [keɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ When Cain wished to slay his brother , he was at no loss for a
“ 什么时候 该隐 希望 到 杀戮 他的 兄弟 , 他 曾是 在 不 损失 为了 一个
['wepən] . ”
weapon . ”
武器 . ”

“当该隐想要杀死他的兄弟时，他并不缺少武器。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vetərən] [kə'mɑːndə(r)] .
“ We shall see , ” replied the veteran commander .
“ 我们 将 看 , ” 回复 这 老将 指挥官 .

“我们拭目以待，”这位经验丰富的指挥官回答道。

“ [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
“ If I am mistaken , so much the better ; but in my opinion ,
“ 如果 我 是 错误 , 所以 很多 这 更好的 ; 但 在 我的 观点 ,

“如果我错了，那就再好不过了；但依我之见，

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [fə'lɒsəfaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
without pretending to philosophize about the matter ,
没有 假装 到 哲学思考 关于 这 事情 ,

不去故作深奥地探讨这个问题，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][wɔː(r)][laɪz][fɑː(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [sə'pəʊz] .
the necessity of war lies far deeper than these honest gentlemen suppose .
这 必要性 的 战争 谎言 远的 更深 比 这些 诚实的 先生们 认为 .

战争的必要性远比这些正直的先生们所认为的要深刻得多。

[wɒt] ! [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['peti] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?
What ! is there a field for all the petty disputes of individuals ?
什么 ! 是 那里 一个 场地 为了 全部 这 小气 争议 的 个人 ?

什么！难道还有专门的领域来处理个人之间的琐碎纠纷吗？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [greɪt] [lɔː] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]
and shall there be no great law court for the settlement of national
和 将 那里 是 不 伟大的 法律 法庭 为了 这 沉降 的 国家的
['dɪfɪkəltɪz] ?
difficulties ?
困难 ?

难道不应该设立一个大法庭来解决国家难题吗？

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːt] [weə(r)] [sʌtʃ] [suːts][kæn; kən][biː; bi][traɪd] . ”
The battle - field is the only court where such suits can be tried . ”
这 战斗 - 场地 是 这 仅有的 法庭 在哪里 这样的 西装 能 是 尝试 . ”

战场是唯一可以审理此类诉讼的法庭。

“ [juː; jʊ] [fə'get] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ai] , “ [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [əd'vɑːnst] [steɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
“ You forget , general , ” rejoined I , “ that , in this advanced stage of civilization ,
“ 你 忘记 , 一般的 , ” 重新加入 我 , “ 那 , 在 这 先进的 阶段 的 文明 ,

“将军，您忘了，”我反驳道，“在文明如此高度发达的阶段，

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] [kəm'baɪnd] [wɪl] ['kɒnstɪtjuːt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][æz; əz][ɪz]
Reason and Philanthropy combined will constitute just such a tribunal as is
原因 和 慈善事业 合并 将要 构成 只是 这样的 一个 法庭 作为 是
['rekwɪzɪt] . ”
requisite . ”
必需品 . ”

理性与博爱相结合，将构成一个必要的审判庭。

“ [ɑː] , [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['wɒriə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [limp]
“ Ah , I had forgotten that , indeed ! ” said the old warrior , as he limped
“ 啊 , 我 有 被遗忘的 那 , 的确 ! ” 说 这 老的 战士 , 作为 他 跛行
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“啊，我确实忘了这件事！”老战士一边说着，一边一瘸一拐地走开了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] [wɪð] [mə'tɪəriəlz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn]
The fire was now to be replenished with materials that had hitherto been
这 火 曾是 现在 到 是 补充 和 材料 那 有 迄今为止 到过
[kən'sɪdəd] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ðæn; ðən]
considered of even greater importance to the well - being of society than
经过考虑的 的 甚至 更大的 重要性 到 这 出色地 - 存在 的 社会 比
[ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [mjuː'nɪʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [kən'sjuːmd] .
the warlike munitions which we had already seen consumed .
这 好战 弹药 哪个 我们 有 已经 已见 消耗 .

现在要用一些物资来补充火种，这些物资此前被认为对社会福祉的重要性甚至超过了我们已经看到被消耗掉的战争弹药。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːməz] [hæd; həd] ['trævld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]
A body of reformers had travelled all over the earth in quest of the
一个 身体 的 改革者 有 旅行 全部 超过 这 地球 在 寻求 的 这
[mə'ʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ðə; ði]
machinery by which the different nations were accustomed to inflict the
机械 经过 哪个 这 不同的 国家 是 习惯 到 造成 这
['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] .
punishment of death .
惩罚 的 死亡 .

一群改革者走遍世界各地，探寻不同国家执行死刑的机制。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [æz; əz] [ðiːz] ['gɑːstli] ['embləmz] [wɜː(r); wə(r)]
A shudder passed through the multitude as these ghastly emblems were
一个 不寒而栗 通过了 通过 这 民众 作为 这些 阴森 徽章 是
[drægd] ['fɔːwəd] .
dragged forward .
拖拽 向前 .

当这些可怕的标志被拖到前面时，人群中一片颤抖。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fleɪmz] [siːmd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] ,
Even the flames seemed at first to shrink away ,
甚至 这 火焰 似乎 在 第一的 到 收缩 离开 ,

就连火焰似乎也开始缩小了。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv]
displaying the shape and murderous contrivance of each in a full blaze of
显示 这 形状 和 杀人犯 装置 的 每个 在 一个 满的 火焰 的
[lait] ,
light ,
光 ,

在耀眼的光芒中，将每件物品的形状和致命构造展现得淋漓尽致。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ɪt'self][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [mæn'kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]
which of itself was sufficient to convince mankind of the long and
哪个 的 本身 曾是 充足的 到 说服 人类 的 这 长的 和
['dedli] ['erə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [lɔː] .
deadly error of human law .
致命 错误 的 人类 法律 .

仅此一点就足以使人类认识到人类法律长期以来存在的致命错误。

[ðəʊz] [əʊld]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv]['kruːəlti] ; [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] ['mɒnstəz] [ɒv; əv]['mekənɪzəm] ;
Those old implements of cruelty ; those horrible monsters of mechanism ;
那些 老的 实施 的 残酷 ; 那些 可怕 怪物 的 机制 ;

那些古老的残忍工具；那些可怕的机械怪物；

[ðəʊz] [ɪn'venʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][mænz]['nætʃ(ə)rəl]
those inventions which it seemed to demand something worse than man's natural
那些 发明 哪个 它 似乎 到 要求 某物 更糟 比 男人的 自然的
[hɑːt] [tuː; tə][kən'traɪv] ,
heart to contrive ,
心 到 精心策划 ,

那些发明创造，似乎需要比人类天性更邪恶的东西才能构思出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ləːk] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [nuk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['prizənz] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
and which had lurked in the dusky nooks of ancient prisons , the subject
和 哪个 有 潜伏 在 这 昏暗 角落 的 古老的 监狱 , 这 主题
[ɒv; əv]['terə(r)] - ['strɪkən] ['ledʒənd] ,
of terror - stricken legend ,
的 恐怖 - 受打击的 传奇 ,

它曾潜伏在古代监狱阴暗的角落里，是令人毛骨悚然的传说的主题。

— [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [brɔːt] [fɔːθ] [tuː; tə] [vjuː] .
— were now brought forth to view .
— 是 现在 带来 前进 到 看法 .

——现在被拿出来供人观看。

- ['æksiːz] , [wɪð] [ðə; ði] [rʌst] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [blʌd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
Headsmen's axes , with the rust of noble and royal blood upon them ,
- 轴 , 和 这 锈 的 高贵 和 皇家 血 之上 他们 ,

刽子手的斧头，上面沾染着贵族和皇室成员的血迹锈迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]
and a vast collection of halters that had choked the breath of
和 一个 广阔的 收藏 的 缰绳 那 有 窒息 这 气息 的
[plə'biːən] ['vɪktɪms] ,
plebeian victims ,
平民 受害者 ,

还有大量勒死平民受害者的绞索，

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn] [tə'geðə(r)] .
were thrown in together .
是 抛掷 在 一起 .

他们被一起扔进了同一个地方。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ['griːtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlətiːn] ,
A shout greeted the arrival of the guillotine ,
一个 喊 问候 这 到达 的 这 断头台 ,

断头台到来时，伴随着一声喊叫。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [wiːlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn]

which was thrust forward on the same wheels that had borne it from one

哪个 曾是 推力 向前 在 这 相同的 车轮 那 有 出生 它 从 一

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [striːts] [ɒv; əv]['pærɪs] .

to another of the bloodstained streets of Paris .

到 其他 的 这 血迹斑斑 街道 的 巴黎 .

它靠着之前载着它穿梭于巴黎血迹斑斑的街道的那些车轮向前推进。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laʊdəst] [rɔː(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] [went] [ʌp] ,

But the loudest roar of applause went up ,

但 这 最响亮 吼 的 掌声 去 向上 ,

但最响亮的掌声响起，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [rɪ'dempʃn] , [wen] [ðə; ði]

telling the distant sky of the triumph of the earth's redemption , when the

讲述 这 遥远 天空 的 这 胜利 的 这 地球的 赎回 , 什么时候 这

['gæləʊz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

gallows made its appearance .

绞刑架 制成 它是 外貌 .

当绞刑架出现时，它向遥远的天空宣告着地球救赎的胜利。

[æn; ən] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [haʊ'evə(r)] , [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

An ill - looking fellow , however , rushed forward , and , putting himself in the

一个 患病的 - 寻找 同伴 , 然而 , 匆忙 向前 , 和 , 推杆 他自己 在 这

[pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ,

path of the reformers ,

小路 的 这 改革者 ,

然而，一个面容憔悴的男子却冲了上来，挡在了改革者的行进路线上。

['beləu] ['hɔːsli] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [bruːt] ['fjʊəri][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .

bellowed hoarsely , and fought with brute fury to stay their progress .

咆哮 沙哑地 , 和 战斗 和 蛮力 愤怒 到 停留 他们的 进步 .

他们发出嘶哑的咆哮，并以蛮力阻止他们的前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [pə'hæps] ,

It was little matter of surprise , perhaps ,

它 曾是 小的 事情 的 惊喜 , 也许 ,

这或许并不令人意外。

[ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ænd; ənd][ʌp'həʊld][ðə; ði]

that the executioner should thus do his best to vindicate and uphold the

那 这 刽子手 应该 因此 做 他的 最好的 到 表白 和 坚持 这

[mə'ʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [ænd; ənd] ['wəːðiə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

machinery by which he himself had his livelihood and worthier individuals

机械 经过 哪个 他 他自己 有 他的 生计 和 更值得 个人

[ðeə(r)] [deθ] ;

their death ;

他们的 死亡 ;

因此，刽子手应该尽其所能地维护和捍卫他赖以谋生的制度，并夺走更有价值之人的性命；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] ['speʃ(ə)l] [nəʊt] [ðæt] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [sfɪə(r)] — ['iːv(ə)n][ɒv; əv]

but it deserved special note that men of a far different sphere — even of

但 它 应得的 特别的 笔记 那 男人 的 一个 远的 不同的 领域 — 甚至 的

[ðæt] ['kənsəˌkreitid] [klɑːs] [ɪn] [huːz] ['gɑːdiənʃɪp] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æpt][tuː; tə] [trʌst] [ɪts] [bə'nevələns]

that consecrated class in whose guardianship the world is apt to trust its benevolence

那 已祝圣的 班级 在 谁 监护 这 世界 是 易于 到 相信 它是 仁

— [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

— were found to take the hangman's view of the question .

— 是 成立 到 拿 这 刽子手 看法 的 这 问题 .

但值得注意的是，来自截然不同领域的人们——甚至是那些受世人信赖、肩负仁慈使命的精英阶层——对这个问题却持刽子手式的观点。

“ [steɪ] , [maɪ] ['breðrən] ! ” [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
“ Stay , my brethren ! ” cried one of them .
“ 停留 , 我的 弟兄们 ! ” 哭 一 的 他们 .

“兄弟们，留下来！”其中一人喊道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪs'led] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːls] [fɪ'lænθrəpi] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] .
“ You are misled by a false philanthropy ; you know not what you do .
“ 你 是 被误导 经过 一个 错误的 慈善事业 ; 你 知道 不是 什么 你 做 .

“你们被虚假的慈善所蒙蔽；你们不知道自己在做什么。”

[ðə; ði] ['gæləʊz] [ɪz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [ɔː'deɪnd] ['ɪnstrəmənt] .
The gallows is a Heaven - ordained instrument .
这 绞刑架 是 一个 天堂 - 受戒 乐器 .

绞刑架是上天赐予的工具。

[beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðen] , ['revərəntli] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [əʊld] [pleɪs] ,
Bear it back , then , reverently , and set it up in its old place ,
熊 它 后退 , 然后 , 虔诚地 , 和 放 它 向上 在 它是 老的 地方 ,

然后，恭敬地把它抬回去，放回原处。

[els] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] ['spiːdi] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ! ”
else the world will fall to speedy ruin and desolation ! ”
别的 这 世界 将要 落下 到 迅速 废墟 和 荒凉 ! ”

否则，世界将迅速走向毁灭和荒芜！

“ ['ɒnwəd] ! ['ɒnwəd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] .
“ Onward ! onward ! ” shouted a leader in the reform .
“ 向前 ! 向前 ! ” 喊叫 一个 领导者 在 这 改革 .

“前进！前进！”一位改革领袖高声喊道。

“ ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [mænz] ['blʌdi] ['pɒləsi] !
“ Into the flames with the accursed instrument of man's bloody policy !
“ 进入 这 火焰 和 这 被诅咒的 乐器 的 男人的 血腥 政策 !

“带着人类血腥政策的诅咒工具，投入烈焰之中！”

[haʊ] [kæn; kən] ['hjuːmən] [lɔː] ['ɪnkʌlkeɪt] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [lʌv] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sist, -'zist] [ɪn]
How can human law inculcate benevolence and love while it persists in
如何 能 人类 法律 灌输 仁 和 爱 尽管 它 持续 在
['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gæləʊz] [æz; əz] [ɪts] [tʃiːf] ['sɪmb(ə)l] ?
setting up the gallows as its chief symbol ?
环境 向上 这 绞刑架 作为 它是 首席 象征 ?

人类法律如何能在坚持将绞刑架作为其主要象征的同时，培养仁爱和博爱呢？

[wʌn] [hiːv] [mɔː(r)] , [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] [ɪts]
One heave more , good friends , and the world will be redeemed from its
一 举 更多的 , 好的 朋友们 , 和 这 世界 将要 是 已赎回 从 它是
['greɪtɪst] ['erə(r)] .
greatest error .
最 错误 .

朋友们，再努力一次，世界就能从它最大的错误中得到救赎。

” [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hændz] , [ðæt] [ˌnevəðə'les] [ləuð] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [naʊ] [lent] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ,
” A thousand hands , that nevertheless loathed the touch , now lent their assistance ,
” 一个 千 双手 , 那 尽管如此 令人厌恶 这 触碰 , 现在 借出的 他们的 协助 ,

“尽管厌恶触碰，成千上万只手仍然伸出了援手。”

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['bɜːd(ə)n] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ]
and thrust the ominous burden far , far into the centre of the raging
和 推力 这 不祥的 负担 远的 , 远的 进入 这 中心 的 这 愤怒
['fɜːnɪs] .
furnace .
炉 .

并将这不祥的重担深深地推入熊熊燃烧的熔炉中心。

[ðeə(r)] [ɪts] ['feɪt(ə)l] [ænd; ənd] [əb'hɔːd] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'held] , [fɜːst] [blæk] , [ðen] [ə; eɪ] [red] [kəʊl] ,
There its fatal and abhorred image was beheld , first black , then a red coal ,
那里 它是 致命的 和 令人厌恶 图像 曾是 观看 , 第一的 黑色的 , 然后 一个 红色的 煤炭 ,
[ðen] ['æʃɪz] .
then ashes .
然后 灰烬 .

在那里，人们看到了它那可怕而令人憎恶的景象：先是黑色的，然后变成红色的煤炭，最后变成灰烬。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ai] .
" That was well done ! " exclaimed I .
" 那 曾是 出色地 完毕 ! " 惊呼 我 .

"做得真棒！"我惊叹道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [les] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæn; ðən] [ai]
" Yes , it was well done , " replied , but with less enthusiasm than I
" 是的 , 它 曾是 出色地 完毕 , " 回复 , 但 和 较少的 热情 比 我
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

"是的，做得很好，"他回答道，但语气却不如我预期的那样热情。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] , — " [wel] [dʌn] ,
the thoughtful observer , who was still at my side , — " well done ,
这 周到 观察员 , WHO 曾是 仍然 在 我的 边 , — " 出色地 完毕 ,

那位仍在我身边、善于思考的观察者说道："做得好，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meʒə(r)] .
if the world be good enough for the measure .
如果 这 世界 是 好的 足够的 为了 这 措施 .

如果世界足够好，能够达到这个标准。

[deθ] , [haʊ'evə(r)] ,
Death , however ,
死亡 , 然而 ,

然而，死亡

[ɪz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] [ɪn] ['eni] [kən'dɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
is an idea that cannot easily be dispensed with in any condition between the
是 一个 主意 那 不能 容易地 是 分发 和 在 任何 状况 之间 这
['praɪm(ə)l] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'tʃɑːns] [wiː; wi]
primal innocence and that other purity and perfection which perchance we
原始 无辜 和 那 其他 纯度 和 完美 哪个 或许 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊl] ['sɜːk(ə)l] ;
are destined to attain after travelling round the full circle ;
是 注定 到 达到 后 旅行 圆形的 这 满的 圆圈 ;

在原始的纯真与我们或许注定要在经历完整的人生旅程后达到的另一种纯洁和完美之间，任何情况下都无法轻易摆脱这种观念；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [traɪd] . "
but , at all events , it is well that the experiment should now be tried . "
但 , 在 全部 活动 , 它 是 出色地 那 这 实验 应该 现在 是 尝试 . "

但无论如何，现在进行这项实验是件好事。

" [tuː] [kəʊld] !
" Too cold !
" 也 寒冷的 !

太冷了！

[tuː] [kəʊld] !
too cold !
也 寒冷的 !

太冷了！

" [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɑːd(ə)nt] ['liːdə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['traɪʌmf] .
" impatiently exclaimed the young and ardent leader in this triumph .
" 不耐烦地 惊呼 这 年轻的 和 热心 领导者 在 这 胜利 .

"这位年轻而充满热情的领袖在胜利之际不耐烦地喊道。"

" [let] [ðə; ði] [hɑːt] [hæv; həv] [ɪts] [vɔɪs] [hɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
" Let the heart have its voice here as well as the intellect .
" 让 这 心 有 它是 嗓音 这里 作为 出色地 作为 这 智力 .

"让心灵和理智在这里都能发出声音。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪpnəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['prəʊgres] , [let] [mæn'kaɪnd] ['ɔːlweɪz]
And as for ripeness , and as for progress , let mankind always
和 作为 为了 成熟度 , 和 作为 为了 进步 , 让 人类 总是
[duː; də] [ðə; ði] [haɪɪst] ,
do the highest ,
做 这 最高 ,

至于成熟和进步，愿人类永远追求最高境界。

['kaɪndɪst] , ['nəʊblɪst] [θɪŋ] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['pɪəriəd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði]
kindest , noblest thing that , at any given period , it has attained the
最善良的 , 最高贵 事物 那 , 在 任何 给定 时期 , 它 有 已达到 这
[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ;
perception of ;
洞察力 的 ;

在任何特定时期，它所达到的最善良、最高尚的形象；

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [θɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [rɒŋ] [nɔː(r)] ['rɒŋli] [taɪmd] .
and surely that thing cannot be wrong nor wrongly timed .
和 一定 那 事物 不能 是 错误的 也不 错 定时 .

这件事肯定不会错，时机也不会错。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
" I know not whether it were the excitement of the scene ,
" 我 知道 不是 无论 它 是 这 激动 的 这 场景 ,

我不知道那是不是因为现场气氛太激动，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒnfaɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)]
or whether the good people around the bonfire were really growing more
或者 无论 这 好的 人们 大约 这 篝火 是 真的 生长 更多的
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['evri] ['ɪnstənt] ;
enlightened every instant ;
开明 每一个 立即的 ;

或者说，围坐在篝火旁的善良人们是否真的每时每刻都在变得更加开明；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['meʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz]
but they now proceeded to measures in the full length of which I was
但 他们 现在 继续 到 措施 在 这 满的 长度 的 哪个 我 曾是
['hɑːdli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .
hardly prepared to keep them company .
几乎 准备 到 保持 他们 公司 .

但他们接下来采取的措施，我实在不愿全程参与。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sʌm; səm] [θruː] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [sə'tifikeits] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd]
For instance , some threw their marriage certificates into the flames , and
为了 实例 , 一些 扔 他们的 婚姻 证书 进入 这 火焰 , 和
[dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ,
declared themselves candidates for a higher ,
声明 他们自己 候选人 为了 一个 更高 ,

例如，有些人把结婚证扔进火里，并宣布自己是更高职位的候选人。

[h'əʊliə] ,
holier ,
更神圣 ，

更神圣的，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['juːniən][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səb'sist] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and more comprehensive union than that which had subsisted from the
和 更多的 综合的 联盟 比 那 哪个 有 生存 从 这
[bɜːθ] [ɒv; əv] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'njuːbiəl] [taɪ] .
birth of time under the form of the connubial tie .
出生 的 时间 在下面 这 形式 的 这 婚姻 领带 .

比自古以来以婚姻关系形式存在的联合更加全面。

['ʌðə(r)z] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv][bæŋks][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]
Others hastened to the vaults of banks and to the coffers of the rich
其他的 加快 到 这 金库 的 银行 和 到 这 金库 的 这 富有的
— [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['kʌmə(r)][ɒn] [ðɪs] ['feɪtɪd] [ə'keɪʒ(ə)n] —
— all of which were opened to the first comer on this fated occasion —
— 全部 的 哪个 是 打开 到 这 第一的 角 在 这 命中注定 场合 —
[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn'taɪə(r)] [beɪlz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] - ['mʌni] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] [bleɪz] ,
and brought entire bales of paper - money to enliven the blaze ,
和 带来 全部的 捆包 的 纸 - 钱 到 活跃 这 火焰 ，

其他人则匆匆赶往银行金库和富人的金库——在这一命运攸关的时刻，所有这些地方都向第一个到场的人敞开——并带来了一捆捆的纸币来助燃火焰。

[ænd; ənd] [tʌnz] [ɒv; əv] [kɔɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['meltɪd] [daʊn] [baɪ][ɪts] [ɪn'tensəti] .
and tons of coin to be melted down by its intensity .
和 吨 的 硬币 到 是 融化 向下 经过 它是 强度 .

其强度将导致大量硬币被熔化。

[ˌhens'fɔːθ] , [ðeɪ] [sed] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bə'nevələns] , [ʌn'kɔɪnd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstləs] , [wɒz; wəz]
Henceforth , they said , universal benevolence , uncoined and exhaustless , was
今后 ， 他们 说 ， 普遍的 仁 ， 未铸造的 和 无排气 ， 曾是
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['gəʊldən] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
to be the golden currency of the world .
到 是 这 金的 货币 的 这 世界 .

他们说，从此以后，普世的仁爱，无穷无尽的，将成为世界的黄金货币。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] ['bæŋkəz] [ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd]
At this intelligence the bankers and speculators in the stocks grew pale , and
在 这 智力 这 银行家 和 投机者 在 这 股票 生长 苍白 ， 和
[ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] ,
a pickpocket ,
一个 扒手 ，

听到这个消息，银行家和股票投机者们脸色苍白，一个扒手……

[huː] [hæd; həd] [riːp] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['feɪntɪŋ]
who had reaped a rich harvest among the crowd , fell down in a deadly fainting
WHO 有 收获 一个 富有的 收成 之中 这 人群 ， 跌倒 向下 在 一个 致命 昏厥
[fɪt] .
fit .
合身 .

在人群中收获颇丰的那位，突然昏厥倒地，不幸身亡。

[ə; eɪ] [fjuː] [men][ɒv; əv] ['bɪznəs] [bɜːnd] [ðeə(r)] [deɪ] - [bʊks] [ænd; ənd] ['ledʒəz] , [ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd]
A few men of business burned their day - books and ledgers , the notes and
一个 很少 男人 的 商业 烧伤 他们的 天 - 图书 和 账簿 ， 这 笔记 和
[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
obligations of their creditors ,
义务 的 他们的 债权人 ，

一些商人烧毁了他们的账簿、分类账、债权人的票据和债务凭证。

[ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [dets] [dju:][tu:; tə] [ðəm'selvz] ;
and all other evidences of debts due to themselves ;
和 全部 其他 证据 的 债务 到期的 到 他们自己 ;

以及其他所有证明他们欠款的证据；

[waɪl] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['lɑ:dʒə(r)]['nʌmbə(r)]['sætɪsfaɪd][ðeə(r)] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fɔ:m] [wɪð] [ðə; ði]
while perhaps a somewhat larger number satisfied their zeal for reform with the
尽管 也许 一个 有些 更大的 数字 使满意 他们的 热情 为了 改革 和 这
['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['eni] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'dɛtmənt] .
sacrifice of any uncomfortable recollection of their own indebtment .
牺牲 的 任何 不舒服 回忆 的 他们的 自己的 债务 .

而或许有更多人为了满足改革的热情，牺牲了回忆自己债务的痛苦。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɪəriəd][wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [di:dz]
There was then a cry that the period was arrived when the title - deeds
那里 曾是 然后 一个 哭 那 这 时期 曾是 到达的 什么时候 这 标题 - 契约
[ɒv; əv]['lændɪd] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,
of landed property should be given to the flames ,
的 登陆 财产 应该 是 给定 到 这 火焰 ,

随后有人高呼，现在是时候将土地所有权证付之一炬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [rɪ'vɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
and the whole soil of the earth revert to the public ,
和 这 所有的 土壤 的 这 地球 恢复 到 这 民众 ,

地球上的所有土壤都归还给公众。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['rɒŋfəli] [æb'stræktɪd][ænd; ənd][məʊst] [ʌn'i:kwəli]
from whom it had been wrongfully abstracted and most unequally
从 谁 它 有 到过 错误地 摘要 和 最多 不平等
[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
distributed among individuals .
分布式 之中 个人 .

它原本是从他那里被错误地剥夺的，并且在个人之间分配得极其不均。

[ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] , [set] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
Another party demanded that all written constitutions , set forms of government ,
其他 派对 要求 那 全部 书面 宪法 , 放 表格 的 政府 ,
['ledʒɪslətɪv] [ækts] ,
legislative acts ,
立法 行为 ,

另一方则要求所有成文宪法、既定政府形式、立法行为，

['stætʃu:t] - [bʊks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɒn] [wɪtʃ] ['hju:mən] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [in'devə]
statute - books , and everything else on which human invention had endeavored
法令 - 图书 , 和 一切 别的 在 哪个 人类 发明 有 努力
[tu:; tə][stæmp][ɪts] ['ɑ:bɪtrəri] [lɔ:z] ,
to stamp its arbitrary laws ,
到 邮票 它是 随意的 法律 ,

法律条文，以及人类发明试图在其上留下任意法则的一切其他事物，

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɔnsə,meit] [wɜ:ld] [æz; əz] [fri:] [æz; əz][ðə; ði]
should at once be destroyed , leaving the consummated world as free as the
应该 在 一次 是 损毁 , 离开 这 完成 世界 作为 自由的 作为 这
[mæn][fɜ:st] [kri'eɪtɪd] .
man first created .
男人 第一的 创建 .

应该立即将其摧毁，使最终的世界像最初创造的人类一样自由。

['weðə(r)] ['eni] ['ʌltɪmət] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ;

Whether any ultimate action was taken with regard to these propositions is beyond my knowledge ;

无论 任何 最终的 行动 曾是 已采取 和 看待 到 这些 命题 是 超过 我的 知识 ;

对于这些提议最终是否采取了任何行动，我不得而知；

[fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst] [ðen] , [sʌm; səm] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['prəʊgres] [ðæt] [kən'sɜːnd] [maɪ] ['sɪmpəθiz] [mɔː(r)] ['nɪəli] .

for , just then , some matters were in progress that concerned my sympathies more nearly .

为了 , 只是 然后 , 一些 事情 是 在 进步 那 担心的 我的 同情 更多的 几乎 .

因为就在那时，有些事情正在发生，这些事情与我的个人感受更为密切。

“ [siː] ! [siː] !

“ See ! see !

“ 看 ! 看 !

“看！看！”

[wɒt] [hiːps] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,

What heaps of books and pamphlets ! ” cried a fellow ,

什么 堆积如山 的 图书 和 小册子 ! ” 哭 一个 同伴 ,

“好多书和小册子啊！”一个人喊道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

who did not seem to be a lover of literature .

WHO 做过 不是 似乎 到 是 一个 情人 的 文学 .

他似乎并不热爱文学。

“ [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bleɪz] ! ”

“ Now we shall have a glorious blaze ! ”

“ 现在 我们 将 有 一个 辉煌 火焰 ! ”

“现在我们将迎来一场辉煌的烈焰！”

“ [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfə(r)] .

“ That's just the thing ! ” said a modern philosopher .

“ 那就是 只是 这 事物 ! ” 说 一个 现代的 哲学家 .

“正是如此！”一位现代哲学家说道。

“ [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ded] [menz] [θɔːt] ,

“ Now we shall get rid of the weight of dead men's thought ,

“ 现在 我们 将 得到 摆脱 的 这 重量 的 死的 男士 想法 ,

现在我们要摆脱死者思想的重担了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [prest] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪntəlekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'fektʃuəl] [self] - [ɪg'zɜːʃn] .

which has hitherto pressed so heavily on the living intellect that it has been incompetent to any effectual self - exertion .

哪个 有 迄今为止 按下 所以 重度 在 这 活的 智力 那 它 有 到过 不称职的 到 任何 有效的 自己 - 用力 .

这种压力迄今为止对人的智力造成了如此沉重的负担，以至于人无法进行任何有效的自我努力。

[wel] [dʌn] , [maɪ] [lædz] !

Well done , my lads !

出色地 完毕 , 我的 小伙子们 !

干得好，我的小伙子们！

['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] !

Into the fire with them !

进入 这 火 和 他们 !

和他们一起下火去！

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'diːd] ! ”
Now you are enlightening the world indeed ! ”
现在 你 是 启发性的 这 世界 的确 ! ”

你现在确实在启迪世界!

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ? ” [kraɪd][ə; eɪ]['fræntɪk] ['bʊkselə(r)] .
“ But what is to become of the trade ? ” cried a frantic bookseller .
“ 但 什么 是 到 变得 的 这 贸易 ? ” 哭 一个 疯狂的 书商 .

“可是书业以后怎么办呢?”一位焦急的书商喊道。

“ [əʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [let][ðem; ðəm] [ə'kʌmpəni] [ðeə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] , ” ['kuːlli] [əb'zɜːvd] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
“ O , by all means , let them accompany their merchandise , ” coolly observed an author .
“ 哦 , 经过 全部 方法 , 让 他们 陪伴 他们的 商品 , ” 冷静地 观察到 一个 作者 .

“哦,当然,让他们带着他们的货物一起来吧,”一位作家冷静地评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fjuːnərəl] - [paɪl] !
“ It will be a noble funeral - pile !
“ 它 将要 是 一个 高贵 葬礼 - 桩 !

“这将是一座庄严的葬礼堆!”

” [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ,
” The truth was ,
” 这 真相 曾是 ,

事实是,

[ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv]['prəʊgres][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] ['wɪtiɪst] [men][ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ,
that the human race had now reached a stage of progress so far beyond what the wisest and wittiest men of former ages had ever dreamed of ,
那 这 人类 种族 有 现在 达到 一个 阶段 的 进步 所以 远的 超过 什么 这 最明智的 和 最机智的 男人 的 以前的 年龄 有 曾经 梦见 的 ,

人类如今的发展阶段,远远超出了以往任何时代最睿智、最有才华的人们所能想象的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mænɪfest] [əb'sɜːdəti] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [laɪn] .
that it would have been a manifest absurdity to allow the earth to be any longer encumbered with their poor achievements in the literary line .
那 它 会 有 到过 一个 显现 荒谬 到 允许 这 地球 到 是 任何 更长 负担 和 他们的 贫穷的 成就 在 这 文学 线 .

如果让地球继续承受他们在文学领域可悲的成就,那将是一件极其荒谬的事情。

[ə'kɔːdɪŋli] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] - [ʃɒps] , ['hɔːkə(r)] - [stændz] ,
Accordingly a thorough and searching investigation had swept the booksellers ' shops , hawkers ' stands ,
因此 一个 彻底 和 搜索 调查 有 扫荡 这 书店 - 商店 , 小贩 - 站立 ,

因此,一场彻底而全面的调查搜查了书店、小贩摊位,

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['laɪbɹəɹiz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] - [ʃelf] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['faɪəsaɪd] ,
public and private libraries , and even the little book - shelf by the country fireside ,
民众 和 私人的 图书馆 , 和 甚至 这 小的 书 - 架子 经过 这 国家 炉边 ,

公共图书馆、私人图书馆,甚至乡村壁炉旁的小书架,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [baʊnd] [ɔː(r)] [ɪn] [ʃiːts] ,
and had brought the world's entire mass of printed paper , bound or in sheets ,
和 有 带来 这 世界的 全部的 大量的 的 打印 纸 ， 边界 或者 在 纸张 ，

并带来了全世界所有的印刷纸张，无论是装订成册的还是散页的。

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['maʊntən] [bʌlk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['bɒnfaɪə(r)] .
to swell the already mountain bulk of our illustrious bonfire .
到 膨胀 这 已经 山 大部分 的 我们的 杰出 篝火 .

使我们壮观的篝火更加巍峨壮丽。

[θɪk] , ['hevi] ['fəuliəuz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] , ['kɔmənˌteɪtəz] , [ænd; ənd] [enˌsaikləu'piːdist] , [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ɪn] ,
Thick , heavy folios , containing the labors of lexicographers , commentators , and encyclopedists , were flung in ,
厚的 ， 重的 对开本 ， 包含 这 劳动 的 词典编纂者 ， 评论员 ， 和 百科全书编纂者 ， 是 扔 在 ，

厚重的书籍，其中记载着词典编纂者、注释家和百科全书编纂者的辛勤劳动，被随意地扔了进来。

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['embəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ledn] [θʌmp] , ['sməʊldə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['æʃɪz] [laɪk] ['rɒt(ə)n] [wʊd] .
and , falling among the embers with a leaden thump , smouldered away to ashes like rotten wood .
和 ， 坠落 之中 这 余烬 和 一个 铅灰色 扑通 ， 闷烧 离开 到 灰烬 喜欢 烂 木头 .

然后，它重重地落在余烬中，像腐烂的木头一样，闷烧成灰烬。

[ðə; ði] [smɔːl] , ['rɪtʃli] [gɪlt] [frentʃ] [təʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [eɪdʒ] ,
The small , richly gilt French tomes of the last age ,
这 小的 ， 丰富 镀金 法语 巨著 的 这 最后的 年龄 ，

上个世纪那些小巧精致、烫金精美的法国古籍

[wɪð] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [vɒl'teə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
with the hundred volumes of Voltaire among them ,
和 这 百 卷 的 伏尔泰 之中 他们 ，

其中就包括伏尔泰的一百卷著作。

[went] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['spɑːkl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒets] [ɒv; əv] [fleɪm] ;
went off in a brilliant shower of sparkles and little jets of flame ;
去 离开 在 一个 杰出的 淋浴 的 闪光 和 小的 喷气式飞机 的 火焰 ;

爆炸时迸发出耀眼的火花和细小的火焰；

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n] [bɜːnd] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,
while the current literature of the same nation burned red and blue ,
尽管 这 当前的 文学 的 这 相同的 国家 烧伤 红色的 和 蓝色的 ，

当同一国家的当代文学作品呈现出红蓝交织的色彩时，

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [ɪn'fɜːn(ə)l] [lait] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vizidʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] ,
and threw an infernal light over the visages of the spectators ,
和 扔 一个 地狱 光 超过 这 面容 的 这 观众 ，

一道地狱般的光芒笼罩了观众们的面容。

[kən'vɜːrt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] ['pɑːti] - ['kʌləd] [fiːndz] .
converting them all to the aspect of party - colored fiends .
转换 他们 全部 到 这 方面 的 派对 - 有色 恶魔 .

将它们全部转化为带有党派色彩的恶魔。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['stɔːriz] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] .
A collection of German stories emitted a scent of brimstone .
一个 收藏 的 德语 故事 发射 一个 香味 的 硫磺 .

一系列德国故事散发着硫磺的气味。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stændəd] ['ɔ:θəz] [meɪd] ['eksələnt] ['fju:əl] , ['dʒen(ə)rəli][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [saʊnd] [əʊk] [lɒgz] .

The English standard authors made excellent fuel , generally exhibiting the properties of sound oak logs .

这 英语 标准 作者 制成 出色的 燃料 ， 一般来说 展出 这 特性 的 声音 橡木 日志 .

英国标准作者制作的燃料非常好，通常表现出优质橡木原木的特性。

['mɪltənz] [wɜːks] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bleɪz] , ['grædʒuəli] ['rednɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəʊl] ,

Milton's works , in particular , sent up a powerful blaze , gradually reddening into a coal ,

米尔顿的 作品 ， 在 特别的 ， 发送 向上 一个 强大的 火焰 ， 逐步地 发红 进入 一个 煤炭 ，

尤其是弥尔顿的作品，燃起了熊熊烈火，逐渐烧成了一片焦土。

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] .

which promised to endure longer than almost any other material of the pile .

哪个 承诺 到 忍受 更长 比 几乎 任何 其他 材料 的 这 桩 .

它承诺比堆中几乎任何其他材料都更持久耐用。

[frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðeə(r)] [gʌʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɑːvələs] ['splendə(r)] [ðæt] [men] ['ʃeɪdɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌnz] [mə'rɪdiən] ['glɔːri] ;

From Shakespeare there gushed a flame of such marvellous splendor that men shaded their eyes as against the sun's meridian glory ;

从 莎士比亚 那里 滔滔不绝 一个 火焰 的 这样的 奇妙 辉煌 那 男人 阴影 他们的 眼睛 作为 反对 这 太阳的 子午线 荣耀 ;

莎士比亚的作品迸发出如此惊人的光辉，以至于人们纷纷用手遮住眼睛，仿佛要躲避正午的太阳的光芒；

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [i'ljuːsideitə] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ə'pɒn][hɪm][dɪd] [hiː; hi] [siːs] [tuː; tə] [flæʃ] [fɔːθ] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [hiːp] .

nor even when the works of his own elucidators were flung upon him did he cease to flash forth a dazzling radiance from beneath the ponderous heap .

也不 甚至 什么时候 这 作品 的 他的 自己的 阐释者 是 扔 之上 他 做过 他 停止 到 闪光 前进 一个 耀眼的 辐射 从 下面 这 沉重的 堆 .

即使他自己的阐释者的作品被抛到他面前，他也没有停止从沉重的理论堆中迸发出耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz] ['fɜːvɪdli] [æz; əz]['evə(r)] .

It is my belief that he is still blazing as fervidly as ever .

它 是 我的 信仰 那 他 是 仍然 炽烈 作为 热切地 作为 曾经 .

我相信他依然像以前一样热情似火。

“ [kʊd; kəd][ə; eɪ]['pəʊɪt][bʌt; bət] [lait] [ə; eɪ][læmp][æt; ət] [ðæt] ['glɔːriəs] [fleɪm] , ” [ri'mɑːk] [ai] ,

“ Could a poet but light a lamp at that glorious flame , ” remarked I ,

“ 可以 一个 诗人 但 光 一个 灯 在 那 辉煌 火焰 ， ” 评论 我 ，

“诗人难道不能在那辉煌的火焰前点亮一盏灯吗？”我说道。

“ [hiː; hi] [mait] [ðen] [kən'sjuːm] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːpəs] . ”

“ he might then consume the midnight oil to some good purpose . ”

“ 他 可能 然后 消耗 这 午夜 油 到 一些 好的 目的 . ”

“这样一来，他或许就能把熬夜的时间用在有益的事情上了。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n]['poʊəts][hæv; həv] [biːn] [tuː] [æpt][tuː; tə][duː; də] ,

“ That is the very thing which modern poets have been too apt to do ,

“ 那 是 这 非常 事物 哪个 现代的 诗人 有 到过 也 易于 到 做 ，

“这正是现代诗人常常会做的事情。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'tempt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ]['krɪtɪk] .

or at least to attempt , ” answered a critic .

或者 在 至少 到 试图 ， ” 回答 一个 评论家 .

“或者至少要尝试一下，”一位评论家回答道。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] ['benɪfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒnflə'ɡreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pɑːst]
“ The chief benefit to be expected from this conflagration of past
“ 这 首席 益处 到 是 预期的 从 这 大火 的 过去的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] ,
literature undoubtedly is ,
文学 无疑 是 ，

“毫无疑问，这场对过往文献的重新审视所带来的主要益处是：

[ðæt] ['raɪtər] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [lait] [ðeə(r)][læmps][æt; ət][ðə; ði][sʌn][ɔː(r)][stɑːz]
that writers will henceforth be compelled to light their lamps at the sun or stars
那 作家 将要 今后 是 被迫 到 光 他们的 灯 在 这 太阳 或者 明星
. ”
: ”
. ”

从此以后，作家们将被迫对着太阳或星星点亮他们的灯盏。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [səʊ] [haɪ] , ” [sed] [ai] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [tɑːsk] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
“ If they can reach so high , ” said I ; “ but that task requires a giant ,
“ 如果 他们 能 抵达 所以 高的 ，” 说 我 ；“ 但 那 任务 需要 一个 巨大的 ，

“如果他们能达到如此高的高度，”我说；“但这项任务需要一个巨人，

[huː] [meɪ] ['ɑːftəwədz] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [lait] [ə'mʌŋ] [ɪn'fɪəriə(r)] [men] .
who may afterwards distribute the light among inferior men .
WHO 可能 然后 分发 这 光 之中 下 男人 .

他们之后可能会将光明分配给地位低下的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [stiːl] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [laɪk] [pro'miθɪəs] ;
It is not every one that can steal the fire from heaven like Prometheus ;
它 是 不是 每一个 一 那 能 偷 这 火 从 天堂 喜欢 普罗米修斯 ；

不是每个人都能像普罗米修斯那样从天上盗取火种；

[bʌt; bət] , [wen] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːrθs] [wɜː(r); wə(r)]
but , when once he had done the deed , a thousand hearths were
但 ，什么时候 一次 他 有 完毕 这 契据 ， 一个 千 壁炉 是
['kɪnd(ə)ld][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
kindled by it .
点燃 经过 它 .

但是，当他完成这件事之后，它点燃了千座炉火。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [ɪn'defɪnət] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
” It amazed me much to observe how indefinite was the proportion between
” 它 惊叹 我 很多 到 观察 如何 不定 曾是 这 部分 之间
[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] ['eni] ['ɡɪv(ə)n] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [ænd; ənd]
the physical mass of any given author and the property of brilliant and
这 身体的 大量的 的 任何 给定 作者 和 这 财产 的 杰出的 和
[lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [kəm'bʌstʃən] .
long - continued combustion .
长的 - 持续 燃烧 .

“令我惊讶的是，任何给定作者的物理质量与卓越且持久的燃烧特性之间的比例竟然如此不确定。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['kwɔːtəʊ]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] — [nɔː(r)] ,
For instance , there was not a quarto volume of the last century — nor ,
为了 实例 ， 那里 曾是 不是 一个 四开本 体积 的 这 最后的 世纪 — 也不 ，
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ，

例如，上个世纪没有四开本——事实上，

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ðæt] [kʊd; kəd] [kəm'piːt] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] [gɪlt] -
of the present — that could compete in that particular with a child's little gilt -
的 这 展示 — 那 可以 竞争 在 那 特别的 和 一个 孩子的 小的 镀金 -
['kʌvəd] [bʊk] ,
covered book ,
涵盖 书 ,

就目前而言——它在这方面可以与儿童的精装烫金小书相媲美，

[kən'teɪnɪŋ] _ ['mʌðə(r)] ['guːsɪz] ['melədiz] _ .
containing _ Mother Goose's Melodies _ .
包含 _ 母亲 鹅的 旋律 _ .

包含《鹅妈妈童谣》。

_ [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [tɒm] [θʌm] _ [,aut'lɑːst, -'læst][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]
_ The Life and Death of Tom Thumb _ outlasted the biography of
_ 这 生活 和 死亡 的 汤姆 拇指 _ 坚持到最后 这 传 的
['mɔːlbərə] .
Marlborough .
马尔堡 .

《拇指汤姆的生与死》比马尔伯勒的传记流传得更久。

[æn; ən]['epɪk] , [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
An epic , indeed a dozen of them ,
一个 史诗 , 的确 一个 打 的 他们 ,

确实有十二部史诗级作品，

[wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [waɪt] ['æʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['bæləd]
was converted to white ashes before the single sheet of an old ballad
曾是 转换 到 白色的 灰烬 前 这 单身的 床单 的 一个 老的 民谣
[wɒz; wəz][hɑːf] [kən'sjuːmd] .
was half consumed .
曾是 一半 消耗 .

还没等那张古老的民谣纸烧掉一半，它就已经化为白灰了。

[ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [keɪs] , [tuː] ,
In more than one case , too ,
在 更多的 比 一 案件 , 也 ,

而且不止一次发生过这种情况。

[wen] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ə'plɔːdɪd] [vɜːs] [pruːvd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
when volumes of applauded verse proved incapable of anything better than a
什么时候 卷 的 鼓掌 诗 已证实 无法 的 任何事物 更好的 比 一个
['staɪflɪŋ] [sməʊk] ,
stifling smoke ,
令人窒息 抽烟 ,

当浩瀚如海、备受赞誉的诗篇最终也只能带来令人窒息的烟雾时，

[æn; ən] [.ʌnri'gɑːdid] ['dɪti] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪmləs] [bɑːd] — [pə'tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
an unregarded ditty of some nameless bard — perchance in the corner of a
一个 不被重视 小调 的 一些 无名 诗人 — 或许 在 这 角落 的 一个
['njuːzpeɪpə(r)] — [sɔːrd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .
newspaper — soared up among the stars with a flame as brilliant as their own .
报纸 — 飙升 向上 之中 这 明星 和 一个 火焰 作为 杰出的 作为 他们的 自己的 .

一首不知名诗人的无名小调——或许刊登在报纸的某个角落——像他们自己的火焰一样，在群星间闪耀。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Speaking of the properties of flame ,
请讲 的 这 特性 的 火焰 ,

说到火焰的特性，

[mɪ'θɔːt] ['ʃɛliz] ['pəʊətri] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['pjʊrər] [laɪt] [ðæn; ðən] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz]
methought Shelley's poetry emitted a purer light than almost any other productions
我的想法 雪莱的 诗 发射 一个 更纯净 光 比 几乎 任何 其他 作品
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
of his day ,
的 他的 天 ,

我认为雪莱的诗歌比他那个时代几乎任何其他作品都散发着更纯粹的光芒。

[kən'trɑːstɪŋ] ['bjuːtɪfli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʊərɪd] [gliːmz] [ænd; ənd] [gʌʃ] [ɒv; əv] [blæk]
contrasting beautifully with the fitful and lurid gleams and gushes of black
对比 非常漂亮 和 这 断断续续 和 骇人的 闪光 和 滔滔不绝 的 黑色的
['veɪpə(r)] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd] ['edi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] .
vapor that flashed and eddied from the volumes of Lord Byron .
汽 那 闪光灯 和 漩涡 从 这 卷 的 主 拜伦 .

与拜伦勋爵书卷中闪烁、翻腾的黑色蒸汽断断续续、诡异的光芒和喷涌形成鲜明对比。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [mɔːr] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [dɪ'fjuːzd] [æn; ən] ['əʊdə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
As for Tom Moore , some of his songs diffused an odor like a
作为 为了 汤姆 摩尔 , 一些 的 他的 歌曲 扩散 一个 气味 喜欢 一个
['bɜːnɪŋ] ['pæstɪl] .
burning pastil .
燃烧 药片 .

至于汤姆·摩尔，他的一些歌曲散发出一种像燃烧的糖膏一样的气味。

[ai] [felt] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ,
I felt particular interest in watching the combustion of American authors ,
我 毛毡 特别的 兴趣 在 观看 这 燃烧 的 美国人 作者 ,

我对观察美国作家的陨落特别感兴趣。

[ænd; ənd] ['skruːpjələsli] ['nəʊtɪd] [baɪ] [maɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['məʊmənts] [ðæt]
and scrupulously noted by my watch the precise number of moments that
和 一丝不苟地 著名的 经过 我的 手表 这 精确的 数字 的 时刻 那
[tʃeɪndʒd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ʃæbɪli] ['prɪntɪd] [bʊks] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['æʃɪz]
changed most of them from shabbily printed books to indistinguishable ashes
已更改 最多 的 他们 从 破旧地 打印 图书 到 无法区分的 灰烬
.
.
.

我的手表一丝不苟地记录着，究竟是多少个瞬间，才使得它们中的大多数从印刷粗糙的书籍变成了无法辨认的灰烬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [nɒt] ['perələs] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['siːkrəts] ;
It would be invidious , however , if not perilous , to betray these awful secrets ;
它 会 是 令人厌恶的 , 然而 , 如果 不是 危险的 , 到 背叛 这些 可怕 秘密 ;

然而，泄露这些可怕的秘密即使不是危险的，也是令人不齿的；

[səʊ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði]
so that I shall content myself with observing that it was not invariably the
所以 那 我 将 内容 我 和 观察 那 它 曾是 不是 总是 这
['raɪtə(r)] [məʊst] ['friːkwənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maʊθ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] [ə'pɪərəns] [ɪn]
writer most frequent in the public mouth that made the most splendid appearance in
作家 最多 频繁 在 这 民众 嘴 那 制成 这 最多 灿烂 外貌 在
[ðə; ði] ['bɒnfaɪə(r)] .
the bonfire .
这 篝火 .

因此，我只能说，在公众口中出现频率最高的作家，并不总是在篝火中出现得最辉煌的那位。

[ai] [ɪ'speʃəli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['eksələnt] [ɪnˌflæmə'bɪləti] [wɒz; wəz] [ig'zibitid]
I especially remember that a great deal of excellent inflammability was exhibited
我 尤其 记住 那 一个 伟大的 交易 的 出色的 可燃性 曾是 展出
[ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz][baɪ] ['eləri] ['tʃæniŋ] ;
in a thin volume of poems by Ellery Channing ;
在 一个 薄的 体积 的 诗歌 经过 埃勒里 钱宁 ;

我尤其记得，埃勒里·钱宁的一本薄薄的诗集里展现出了极强的可燃性；

[ɔːl'ðəʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
although , to speak the truth ,
虽然 , 到 说话 这 真相 ,

虽然，说实话，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ðæt] [his] [ænd; ənd] ['splʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
there were certain portions that hissed and spluttered in a very disagreeable
那里 是 肯定 部分 那 嘶嘶作响 和 喷溅 在 一个 非常 令人不快的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

某些部分发出嘶嘶声和喷溅声，非常令人不快。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [fə'nɒmɪnən] [ə'kɜːd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['sevrəl] ['raɪtər] , ['neɪtɪv] [æz; əz] [wel]
A curious phenomenon occurred in reference to several writers , native as well
一个 好奇的 现象 发生 在 参考 到 一些 作家 , 本国的 作为 出色地
[æz; əz] ['fɒrən] .
as foreign .
作为 外国的 .

在一些作家（包括本土作家和外国作家）身上，出现了一种奇特的现象。

[ðeə(r)] [bʊks] , [ðəʊ] [ɒv; əv] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['fɪgə(r)] ,
Their books , though of highly respectable figure ,
他们的 图书 , 尽管 的 高度 可敬 数字 ,

他们的书籍虽然享有很高的声誉，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['sməʊldərɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['sʌbstəns] [ɪn] [sməʊk] ,
instead of bursting into a blaze or even smouldering out their substance in smoke ,
反而 的 爆发 进入 一个 火焰 或者 甚至 闷烧 出去 他们的 物质 在 抽烟 ,

它们不会瞬间燃起熊熊大火，甚至不会化作烟雾闷烧殆尽，

['sʌd(ə)nli] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][aɪs] .
suddenly melted away in a manner that proved them to be ice .
突然 融化 离开 在 一个 方式 那 已证实 他们 到 是 冰 .

突然间，它们融化了，证明它们是冰。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][maɪ] [əʊn] [wɜːks] ,
If it be no lack of modesty to mention my own works ,
如果 它 是 不 缺少 的 谦逊 到 提到 我的 自己的 作品 ,

如果谦虚的话，我想提及一下我自己的作品。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɪə(r)][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['fɑːðəli] ['ɪntrəst] ,
it must here be confessed that I looked for them with fatherly interest ,
它 必须 这里 是 坦白 那 我 看起来 为了 他们 和 父爱 兴趣 ,
[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

必须承认，我曾怀着父亲般的关切寻找他们，但却徒劳无功。

[tuː] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['veɪpə(r)][baɪ][ðə; ði][fɜːst]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] ;
Too probably they were changed to vapor by the first action of the heat ;
也 大概 他们 是 已更改 到 汽 经过 这 第一的 行动 的 这 热 ;

很可能它们在受热的最初作用下就变成了蒸汽；

[æt; ət] [best] , [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] , [ɪn] [ðeə(r)] ['kwaɪət] [wei] ,
at best , I can only hope that , in their quiet way ,
在 最好的 , 我 能 仅有的 希望 那 , 在 他们的 安静的 方式 ,

我最多只能希望，他们能以他们默默的方式，

[ðeɪ] [kən'trɪbju:tɪd] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [spɑ:k] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
they contributed a glimmering spark or two to the splendor of the evening .
他们 贡献 一个 微光 火花 或者 二 到 这 辉煌 的 这 晚上 .

他们为当晚的盛况增添了一抹亮丽的色彩。

“ [ə'læs] ! [ænd; ənd] [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'i:] !
“ Alas ! and woe is me !
“ 唉 ! 和 悲哀 是 我 !

“唉！我真是太不幸了！”

” [ðʌs] [be'məun] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] [gri:n] ['spektək(ə)lz] .
” thus bemoaned himself a heavy - looking gentleman in green spectacles .
” 因此 哀叹 他自己 一个 重的 - 寻找 绅士 在 绿色的 眼镜 .

“于是，一位戴着绿色眼镜、面容憔悴的绅士哀叹道。”

“ [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['ʌtəli] ['ru:ɪnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
“ The world is utterly ruined , and there is nothing to live for any longer .
“ 这 世界 是 完全地 毁坏 , 和 那里 是 没有什么 到 居住 为了 任何 更长 .

“世界彻底毁灭了，活着已经没有什么值得期待的了。”

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] .
The business of my life is snatched from me .
这 商业 的 我的 生活 是 抢夺 从 我 .

我的毕生事业被夺走了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] ['mʌni] ! ”
Not a volume to be had for love or money ! ”
不是 一个 体积 到 是 有 为了 爱 或者 钱 ! ”

这本书就算花再多钱也买不到！

“ [ðɪs] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] [əb'zɜ:və(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , “ [ɪz] [ə; eɪ] ['bʊkwɜ:m] ,
“ This , ” remarked the sedate observer beside me , “ is a bookworm ,
“ 这 , ” 评论 这 稳重 观察员 旁 我 , “ 是 一个 书呆子 ,

“这位,”我身旁那位神态沉稳的观察者说道，“是个书虫。”

— [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə] [nɔ:] [ded] [θɔ:ts] .
— one of those men who are born to gnaw dead thoughts .
— 一 的 那些 男人 WHO 是 出生 到 啃 死的 想法 .

——那种天生就喜欢啃噬已逝思想的人。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [l'aɪbɹəɹiz] .
His clothes , you see , are covered with the dust of libraries .
他的 衣服 , 你 看 , 是 涵盖 和 这 灰尘 的 图书馆 .

你看，他的衣服上沾满了图书馆的灰尘。

[hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['ɪnwəd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [aɪ'dɪəz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [gʊd] ['ɜ:nɪst] ,
He has no inward fountain of ideas ; and , in good earnest ,
他 有 不 向内 喷泉 的 想法 ; 和 , 在 好的 认真 ,

他内心没有源源不断的灵感；而且，说真的，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [stɒk] [ɪz] [ə'bɒlɪʃt] ,
now that the old stock is abolished ,
现在 那 这 老的 库存 是 废除 ,

既然旧股票已被废除，

[ai] [du:; də] [nɒt] [si:] [wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
I do not see what is to become of the poor fellow .
我 做 不是 看 什么 是 到 变得 的 这 贫穷的 同伴 .

我不知道这个可怜的人将来会怎么样。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ”
Have you no word of comfort for him ? ”
有 你 不 单词 的 舒适 为了 他 ? ”

你难道没有一句安慰他的话语吗?

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['despərət] ['bʊkwɜːm] , “ [ɪz][nɒt]['neɪtʃə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]
“ My dear sir , ” said I to the desperate bookworm , “ is not nature better than
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 说 我 到 这 绝望的 书呆子 , “ 是 不是 自然 更好的 比
[ə; eɪ] [bʊk] ?
a book ?
一个 书 ?

“我亲爱的先生,”我对那位绝望的书虫说,“大自然难道不比书本更好吗?”

[ɪz][nɒt][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ?
Is not the human heart deeper than any system of philosophy ?
是 不是 这 人类 心 更深 比 任何 系统 的 哲学 ?

难道人心不比任何哲学体系都更加深邃吗?

[ɪz][nɒt][laɪf] [rɪ'pliːt] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][pɑːst] [əb'zɜːrvər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l]
Is not life replete with more instruction than past observers have found it possible
是 不是 生活 充足的 和 更多的 操作说明 比 过去的 观察员 有 成立 它 可能的
[tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɪn]['mæksɪmz] ?
to write down in maxims ?
到 写 向下 在 格言 ?

难道生活本身就充满了比以往观察者所能用格言警句表达出来的更多的教益吗?

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
Be of good cheer .
是 的 好的 欢呼 .

振作起来。

[ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [stɪl] [spred] [waɪd] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ,
The great book of Time is still spread wide open before us ; and ,
这 伟大的 书 的 时间 是 仍然 传播 宽的 打开 前 我们 ; 和 ,

时间这本巨著依然在我们面前敞开着;而且,

[ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] . ”
if we read it aright , it will be to us a volume of eternal truth . ”
如果 我们 读 它 好的 , 它 将要 是 到 我们 一个 体积 的 永恒 真相 . ”

如果我们正确解读它,它将成为我们理解永恒真理的宝典。

“ [əʊ] , [maɪ] [bʊks] , [maɪ] [bʊks] , [maɪ] ['preʃəs] ['prɪntɪd] [bʊks] ! ” [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [fə'lɔːn]
“ O , my books , my books , my precious printed books ! ” reiterated the forlorn
“ 哦 , 我的 图书 , 我的 图书 , 我的 宝贵的 打印 图书 ! ” 重申 这 绝望
['bʊkwɜːm] .
bookworm .
书呆子 .

“哦,我的书,我的书,我珍贵的印刷书籍!”悲伤的书虫喃喃自语道。

“ [maɪ]['əʊnli] [ri'æləti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [baʊnd] ['vɒljuːm] ;
“ My only reality was a bound volume ;
“ 我的 仅有的 现实 曾是 一个 边界 体积 ;

“我唯一的现实就是一本装订好的书;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['pæmflət] !
and now they will not leave me even a shadowy pamphlet !
和 现在 他们 将要 不是 离开 我 甚至 一个 阴暗的 小册子 !

现在他们连个模糊的小册子都不给我留了!

” [ɪn][fækt] ,
” In fact ,
” 在 事实 ,

“实际上,

[ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ]
the last remnant of the literature of all the ages was now descending
这 最后的 剩 的 这 文学 的 全部 这 年龄 曾是 现在 下降
[ə'pɒn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] ['pæmflɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]
upon the blazing heap in the shape of a cloud of pamphlets from the
之上 这 炽烈 堆 在 这 形状 的 一个 云 的 小册子 从 这
[pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
press of the New World .
按 的 这 新的 世界 .

各个时代文学的最后残余，如今正以新世界印刷厂出版的小册子云的形式，降临到燃烧的废墟之上。

[ðiːz] ['laɪkwaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
These likewise were consumed in the twinkling of an eye , leaving the earth ,
这些 同样地 是 消耗 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 离开 这 地球 ,

它们也同样在转瞬之间消逝，离开了大地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['kædməs] , [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv]
for the first time since the days of Cadmus , free from the plague of
为了 这 第一的 时间 自从 这 天 的 卡德摩斯 , 自由的 从 这 瘟疫 的
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

自卡德摩斯时代以来，人们第一次摆脱了文字的祸害。

— [æn; ən]['enviəb(ə)l] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
— an enviable field for the authors of the next generation .
— 一个 令人羡慕 场地 为了 这 作者 的 这 下一个 一代 .

——对于下一代作家来说，这是一个令人羡慕的领域。

" [wel] , [ænd; ənd] [dʌz] ['eniθɪŋ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [in'kwaiə][ai] , ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli]
" Well , and does anything remain to be done ? " inquired I , somewhat anxiously
" 出色地 , 和 做 任何事物 保持 到 是 完毕 ? " 询问 我 , 有些 焦虑地
.
.
.

"那么，还有什么事情要做吗？"我有些焦虑地问道。

" [ən'les] [wiː; wi] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen] [liːp] ['bəʊldli] [ɒf] ['ɪntuː] ['ɪnfɪnət]
" Unless we set fire to the earth itself , and then leap boldly off into infinite
" 除非 我们 放 火 到 这 地球 本身 , 和 然后 飞跃 大胆地 离开 进入 无限
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

"除非我们点燃地球本身，然后大胆地跃入无垠的宇宙，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [rɪ'fɔːm] [tuː; tə] ['eni] ['fɑːðə(r)] [pɔɪnt] . "
I know not that we can carry reform to any farther point . "
我 知道 不是 那 我们 能 携带 改革 到 任何 更远 观点 . "

我不知道我们能否将改革推进到更进一步的阶段。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['vɑːstli][mɪ'steɪkən] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] .
" You are vastly mistaken , my good friend , " said the observer .
" 你 是 非常 错误 , 我的 好的 朋友 , " 说 这 观察员 .

"我的好朋友，你大错特错了，"观察者说道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" Believe me ,
" 相信 我 ,

"相信我，

[ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fjuːəl] [ðæt]
the fire will not be allowed to settle down without the addition of fuel that
这 火 将要 不是 是 允许 到 定居 向下 没有 这 添加 的 燃料 那
[wɪl] ['stɑːt(ə)l] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd] [ðʌs] [fɑː(r)] .
will startle many persons who have lent a willing hand thus far .
将要 惊吓 许多 人 WHO 有 借出的 一个 愿意的 手 因此 远的 .

如果不继续添加燃料，这场大火就不会平息，这会让许多迄今为止一直伸出援手的人感到震惊。

” [ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
” Nevertheless there appeared to be a relaxation of effort for a little
” 尽管如此 那里 出现 到 是 一个 松弛 的 努力 为了 一个 小的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然而，似乎有一段时间，人们的劳动强度有所放松。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt]
during which , probably , the leaders of the movement were considering what
期间 哪个 , 大概 , 这 领导人 的 这 移动 是 考虑 什么
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [nekst] .
should be done next .
应该 是 完毕 下一个 .

在此期间，运动的领导人可能正在考虑下一步该怎么做。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] , — [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]
In the interval , a philosopher threw his theory into the flames , — a sacrifice
在 这 间隔 , 一个 哲学家 扔 他的 理论 进入 这 火焰 , — 一个 牺牲
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在此期间，一位哲学家将他的理论投入火中——这是一种牺牲，

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
by those who knew how to estimate it ,
经过 那些 WHO 知道 如何 到 估计 它 ,

那些懂得如何估算的人，

[wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [biːn] [meɪd] .
was pronounced the most remarkable that had yet been made .
曾是 发音 这 最多 卓越 那 有 然而 到过 制成 .

被誉为迄今为止最杰出的作品。

[ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['brɪliənt] .
The combustion , however , was by no means brilliant .
这 燃烧 , 然而 , 曾是 经过 不 方法 杰出的 .

然而，燃烧过程却远谈不上精彩。

[sʌm; səm][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['piːp(ə)l] , [skɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['məʊmənts] [iːz] ,
Some indefatigable people , scorning to take a moment's ease ,
一些 不懈 人们 , 蔑视 到 拿 一个 瞬间 舒适 ,

有些人不知疲倦，连片刻的休息都不愿享受，

[naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] [ænd; ənd]['fɔːlən] [bau] [ɒv; əv]
now employed themselves in collecting all the withered leaves and fallen boughs of
现在 受雇 他们自己 在 收集 全部 这 干枯 树叶 和 倒下 树枝 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

现在，他们以收集森林里所有枯萎的树叶和掉落的树枝为生。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'kru:tɪd] [ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [haɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and thereby recruited the bonfire to a greater height than ever .
和 从而 招募 这 篝火 到 一个 更大的 高度 比 曾经 .

于是，篝火被推向了前所未有的高度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɪə(r)][baɪ] - [pleɪ] .
But this was mere by - play .
但 这 曾是 仅仅 经过 - 玩 .

但这只是次要情节。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [freʃ] ['fju:əl] [ðæt] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .
" Here comes the fresh fuel that I spoke of , " said my companion .
" 这里 来 这 新鲜的 燃料 那 我 辐 的 , " 说 我的 伴侣 .

"我刚才说的新鲜燃料来了,"我的同伴说道。

[tu:; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [naʊ] [əd'vɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [ə'raʊnd]
To my astonishment the persons who now advanced into the vacant space around
到 我的 惊讶 这 人 WHO 现在 先进的 进入 这 空缺 空间 大约
[ðə; ði] ['maʊntən] ['faɪə(r)][bɔ:(r)] ['sɜ:pləs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pri:stli] ['gɑ:mənts] ,
the mountain fire bore surplices and other priestly garments ,
这 山 火 钻孔 圣衣 和 其他 祭司 服装 ,

令我惊讶的是，那些走到山火周围空地上的人都穿着圣袍和其他祭司的服装。

['maɪtə(r)] , ['krəʊziə(r)] ,
mitres , crosiers ,
主教冠 , 牧杖 ,

主教冠、牧杖

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['pəʊpɪʃ] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] ['embləmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]
and a confusion of Popish and Protestant emblems with which it seemed
和 一个 困惑 的 天主教 和 新教 徽章 和 哪个 它 似乎
[ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [kən'sʌmət] [ðə; ði] [greɪt] [ækt][ɒv; əv] [feɪθ] .
their purpose to consummate the great act of faith .
他们的 目的 到 完善 这 伟大的 行为 的 信仰 .

他们还混杂了天主教和新教的标志，似乎意在完成伟大的信仰行为。

[krɔ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv][əʊld] [kə'θi:drəlz] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði] [hi:p] [wɪð]
Crosses from the spires of old cathedrals were cast upon the heap with
十字架 从 这 尖塔 的 老的 大教堂 是 投掷 之上 这 堆 和
[æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɔ:s] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [ə'reɪ] [bɪ'ni:θ]
as little remorse as if the reverence of centuries passing in long array beneath
作为 小的 悔恨 作为 如果 这 尊敬 的 几个世纪 通过 在 长的 大批 下面
[ðə; ði] ['lɒfti] ['taʊəz] [hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv] ['sɪmbəlz] .
the lofty towers had not looked up to them as the holiest of symbols .
这 高远 塔楼 有 不是 看起来 向上 到 他们 作为 这 最神圣的 的 符号 .

从古老教堂尖顶上取下的十字架被毫不留情地扔到垃圾堆上，仿佛几个世纪以来，在巍峨的塔楼下，人们从未将它们视为最神圣的象征。

[ðə; ði] [fɒnt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnfənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnsəˌkreitid] [tu:; tə] [gɒd] ,
The font in which infants were consecrated to God ,
这 字体 在 哪个 婴儿 是 已祝圣的 到 上帝 ,

婴儿接受奉献礼献给上帝的洗礼池

[ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] ['ves(ə)lz] [wens] ['paɪəti] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['hæləʊd] [drɑ:ft] , [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]
the sacramental vessels whence piety received the hallowed draught , were given
这 圣礼 船只 何处 虔诚 已收到 这 神圣的 草稿 , 是 给定
[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
to the same destruction .
到 这 相同的 破坏 .

虔诚的信徒们用来盛放圣餐的圣器，也同样被毁坏了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['nɪəli] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [dɪ'vəʊtɪd] ['relɪks]
Perhaps it most nearly touched my heart to see among these devoted relics
也许 它 最多 几乎 感动 我的 心 到 看 之中 这些 奉献 遗物
['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [kə'mjuːniən] - ['teɪblz] [ænd; ənd] [ʌn'dekəˌreɪtɪd] ['pʊlpɪt] [wɪtʃ] [ai]
fragments of the humble communion - tables and undecorated pulpits which I
片段 的 这 谦逊的 圣餐 - 表格 和 未装饰的 讲坛 哪个 我
['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
recognized as having been torn from the meeting - houses of New England .
认可 作为 拥有 到过 撕裂 从 这 会议 - 房屋 的 新的 英格兰 .

或许最令我感动的是，在这些虔诚的遗物中，我看到了简朴的圣餐桌碎片和未加装饰的讲坛，我认出它们是从新英格兰的教堂里拆下来的。

[ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] ['edifis] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd]
Those simple edifices might have been permitted to retain all of sacred
那些 简单的 建筑物 可能 有 到过 允许 到 保持 全部 的 神圣
[ɪm'belɪʃmənt] [ðæt] [ðeə(r)] ['pjʊərɪtən] ['faʊndəz] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] ,
embellishment that their Puritan founders had bestowed ,
装饰 那 他们的 清教徒 创始人 有 授予 ,

这些简朴的建筑或许可以保留其清教徒创建者赋予的所有神圣装饰。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [hæd; həd] [sent] [ɪts] [spɔɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði]
even though the mighty structure of St . Peter's had sent its spoils to the
甚至 尽管 这 强大的 结构 的 英石 . 彼得的 有 发送 它是 战利品 到 这
['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] .
fire of this terrible sacrifice .
火 的 这 糟糕的 牺牲 .

即便圣彼得大教堂这座雄伟的建筑已将它的战利品送入了这场可怕牺牲的烈火之中。

[jet] [ai] [felt] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
Yet I felt that these were but the externals of religion ,
然而 我 毛毡 那 这些 是 但 这 外部 的 宗教 ,

但我认为这些只不过是宗教的外在形式而已。

[ænd; ənd] [mait] [məʊst] ['seɪfli] [biː; bi] [ri'liŋkwiʃ] [baɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [best] [njuː] [ðeə(r)] [diːp]
and might most safely be relinquished by spirits that best knew their deep
和 可能 最多 安全 是 放弃 经过 烈酒 那 最好的 知道 他们的 深的
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

或许只有最了解其深刻意义的灵魂才能最安全地将它们交出。

“ [ɔːl] [ɪz] [wel] , ” [sed] [ai] , ['tʃɪəfəli] .
“ All is well , ” said I , cheerfully .
“ 全部 是 出色地 , ” 说 我 , 愉快地 .

“一切都好，”我愉快地说。

“ [ðə; ði] [wʊd] - [pɑːðz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kə'θiːdrəl] , [ðə; ði] ['fɜːmənənt] [ɪt'self]
“ The wood - paths shall be the aisles of our cathedral , the firmament itself
“ 这 木头 - 路径 将 是 这 过道 的 我们的 大教堂 , 这 苍穹 本身
[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪts] ['siːlɪŋ] .
shall be its ceiling .
将 是 它是 天花板 .

“林间小路将成为我们大教堂的走廊，苍穹本身将成为它的穹顶。”

[wɒt] [niːdz] [æn; ən] ['ɜːθli] [ruːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wəːʃipə] ?
What needs an earthly roof between the Deity and his worshippers ?
什么 需求 一个 尘世的 屋顶 之间 这 神 和 他的 信徒 ?

神明与信徒之间，何须尘世的屋顶？

['aʊə(r)] [feɪθ] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [h'əʊliəst] [men]
Our faith can well afford to lose all the drapery that even the holiest men
我们的 信仰 能 出色地 买得起 到 失去 全部 这 布料 那 甚至 这 最神圣的 男人
[hæv; həv] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
have thrown around it ,
有 抛掷 大约 它 ,

我们的信仰完全可以舍弃那些即使是最圣洁的人也用来包裹它的种种华丽外衣。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['əʊnli] [ðə; ði] [mɔː(r)] [sə'blaɪm] [ɪn] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] . ”
and be only the more sublime in its simplicity . ”
和 是 仅有的 这 更多的 升华 在 它是 简单 . ”

而它的简洁更使其显得崇高。

“ [truː] , ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] ; “ [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [pɔːz] [hɪə(r)] ?
“ True , ” said my companion ; “ but will they pause here ?
“ 真的 , ” 说 我的 伴侣 ; “ 但 将要 他们 暂停 这里 ?

“没错，”我的同伴说，“但他们会在这里停留吗？”

” [ðə; ði] [daʊt] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] .
” The doubt implied in his question was well founded .
” 这 怀疑 暗示 在 他的 问题 曾是 出色地 创立 .

“他问题中隐含的疑虑是有道理的。”

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ə; eɪ] ['həʊli] ['vɒljuːm] ,
In the general destruction of books already described , a holy volume ,
在 这 一般的 破坏 的 图书 已经 描述 , 一个 圣 体积 ,

在之前描述的书籍普遍损毁事件中，一本圣书也未能幸免。

[ðæt] [stʊd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn]
that stood apart from the catalogue of human literature , and yet , in
那 站立 除 从 这 目录 的 人类 文学 , 和 然而 , 在
[wʌn] [sens] ,
one sense ,
一 感觉 ,

它与人类文学的范畴截然不同，然而，从某种意义上说，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [hed] , [hæd; həd] [biːn] [speəd] .
was at its head , had been spared .
曾是 在 它是 头 , 有 到过 幸存 .

身居首位，幸免于难。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪtn] [ɒv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , — ['eɪndʒl] [ɔː(r)] [fiːnd] , ['dʌb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ,
But the Titan of innovation , — angel or fiend , double in his nature ,
但 这 泰坦 的 创新 , — 天使 或者 恶魔 , 双倍的 在 他的 自然 ,

但这位创新之父——天使或魔鬼，性格双重——

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [diːdz] [bɪ'fɪtɪŋ] [bəʊθ] ['kærəktəz] ,
and capable of deeds befitting both characters ,
和 有能力的 的 契约 合适 两个都 人物 ,

并且能够做出符合这两个角色性格的事情，

— [æt; ət] [fɜːst] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] ['əʊnli] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['rɒt(ə)n] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [hæd; həd]
— at first shaking down only the old and rotten shapes of things , had
— 在 第一的 摇晃 向下 仅有的 这 老的 和 烂 形状 的 事物 , 有
[naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
now , as it appeared ,
现在 , 作为 它 出现 ,

——起初只是摇晃出事物陈旧腐朽的形态，现在看来，

[leɪd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][meɪn] ['pɪlər] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['edɪfɪs] [ɒv; əv]
laid his terrible hand upon the main pillars which supported the whole edifice of
铺设 他的 糟糕的 手 之上 这 主要的 柱子 哪个 有 这 所有的 大厦 的

['aʊə(r)]['mɒrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] .
our moral and spiritual state .
我们的 道德 和 精神 状态 .

他那可怕的手落在了支撑我们整个道德和精神体系的主要支柱上。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðeə(r)] [feɪθ]
The inhabitants of the earth had grown too enlightened to define their faith
这 居民 的 这 地球 有 生长 也 开明 到 定义 他们的 信仰

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
within a form of words ,
之内 一个 形式 的 字 ,

地球上的居民已经变得过于开明，无法用语言来定义他们的信仰。

[ɔː(r)][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][baɪ] ['eni] [ə'nælədʒi][tuː; tə]['aʊə(r)][mə'tɪəriəl] [ɪg'zɪstəns] .
or to limit the spiritual by any analogy to our material existence .
或者 到 限制 这 精神 经过 任何 类比 到 我们的 材料 存在 .

或者用任何类比将精神世界限制在物质世界之内。

[truːðz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevənz] ['trembld] [æt; ət][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Truths which the heavens trembled at were now but a fable of the
真相 哪个 这 天 颤抖 在 是 现在 但 一个 寓言 的 这

[wɜːrldz] ['ɪnfənsi] .
world's infancy .
世界的 婴儿期 .

那些曾令苍天颤抖的真理，如今不过是世界幼年时期的一个寓言故事。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['hjuːmən]['erə(r)] ,
Therefore , as the final sacrifice of human error ,
所以 , 作为 这 最终的 牺牲 的 人类 错误 ,

因此，作为人类错误的最终牺牲，

[wɒt] [els] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [paɪl] ,
what else remained to be thrown upon the embers of that awful pile ,
什么 别的 剩余 到 是 抛掷 之上 这 余烬 的 那 可怕 桩 ,

还有什么可以扔到那堆可怕的废墟余烬上呢?

[ɪk'sept] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][pɑːst]['eɪdʒɪz] ,
except the book which , though a celestial revelation to past ages ,
除了 这 书 哪个 , 尽管 一个 天体 启示 到 过去的 年龄 ,

除了那本书之外，尽管它是对过去时代的启示，

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [sfɪə(r)] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs]
was but a voice from a lower sphere as regarded the present race
曾是 但 一个 嗓音 从 一个 降低 领域 作为 认为 这 展示 种族

[ɒv; əv][mæn] ?
of man ?
的 男人 ?

就当今人类而言，这难道只是来自较低层次的声音吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] !
It was done !
它 曾是 完毕 !

完成了!

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] [truːθ] — [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['niːdɪd] ,
Upon the blazing heap of falsehood and worn - out truth — things that the earth had never needed ,
之上 这 炽烈 堆 的 谬误 和 磨损 - 出去 真相 — 事物 那 这 地球 有 绝不 需要 ，

在谎言和陈旧真理的熊熊烈火之上——这些东西地球原本并不需要——

[ɔː(r)] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [niːd] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [grəʊn] ['tʃaɪldɪʃli] ['wɪəri] [ɒv; əv] — [fel] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [tʃɜːtʃ] ['baɪb(ə)l] ,
or had ceased to need , or had grown childishly weary of — fell the ponderous church Bible ,
或者 有 停止 到 需要 ， 或者 有 生长 幼稚地 厌倦 的 — 跌倒 这 沉重的 教会 圣经 ，

或者不再需要，或者像孩子一样厌倦了——沉重的教会圣经掉在了地上。

[ðə; ði] [greɪt] [əʊld] ['vɒljuːm] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
the great old volume that had lain so long on the cushion of the pulpit ,
这 伟大的 老的 体积 那 有 莱恩 所以 长的 在 这 软垫 的 这 讲坛 ，

那本长期以来一直放在讲坛垫子上的厚重古籍，

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ði] ['pæstərz] ['sɒləm] [vɔɪs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['həʊli] ['ʌtərəns] [ɒn] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] .
and whence the pastor's solemn voice had given holy utterance on so many a Sabbath day .
和 何处 这 牧师的 庄严 嗓音 有 给定 圣 发声 在 所以 许多 一个 安息日 天 .

也正因如此，牧师庄严的声音在许多安息日里发出了神圣的宣告。

[ðeə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [fel] [ðə; ði] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['berid] ['peɪtriɑːk] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
There , likewise , fell the family Bible , which the long - buried patriarch had read to his children ,
那里 ， 同样地 ， 跌倒 这 家庭 圣经 ， 哪个 这 长的 - 埋葬 族长 有 读 到 他的 孩子们 ，

同样掉落在那里的还有那本家传圣经，那是那位早已长眠的族长曾读给孩子们听的。

— [ɪn] [prɒ'sperəti] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [triːz] ,
— in prosperity or sorrow , by the fireside and in the summer shade of trees ,
— 在 繁荣 或者 悲哀 ， 经过 这 炉边 和 在 这 夏天 阴影 的 树木 ，

——无论顺境还是逆境，无论是在炉火旁还是在夏日树荫下，

— [ænd; ənd] [hæd; həd] [bi'kwiːð] ['daʊnwəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['eəluːm] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
— and had bequeathed downward as the heirloom of generations .
— 和 有 遗赠 向下 作为 这 传家宝 的 几代人 .

——并作为传家宝代代相传。

[ðeə(r)] [fel] [ðə; ði] ['bʊzəm] ['baɪb(ə)l] ,
There fell the bosom Bible ,
那里 跌倒 这 怀 圣经 ，

圣经掉在了胸前，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [soʊlz] [frend] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɔːli] [traɪd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [dʌst] ,
the little volume that had been the soul's friend of some sorely tried child of dust ,
这 小的 体积 那 有 到过 这 灵魂的 朋友 的 一些 非常 尝试 孩子 的 灰尘 ，

那本小册子，曾是某个饱经风霜的尘土之子灵魂的朋友，

[huː]	[ðens]	[tʊk]	['kʌrɪdʒ]	,	['weðə(r)]	[hɪz; ɪz]	['traɪəl]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	[ɔː(r)]	[deθ]	,
who	**thence**	**took**	**courage**	**,**	**whether**	**his**	**trial**	**were**	**for**	**life**	**or**	**death**	**,**
WHO	因此	采取	勇气	，	无论	他的	审判	是	为了	生活	或者	死亡	，

于是他鼓起勇气，无论面临的考验是生是死。

['stedfɑːstli]	[kən'frʌntɪŋ]	[bəuθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	[ə'ʃʊərəns]	[ɒv; əv]	[ˌɪmɔː'tæləti]	.
steadfastly	**confronting**	**both**	**in**	**the**	**strong**	**assurance**	**of**	**immortality**	**.**
坚定不移	面对	两个都	在	这	强的	保证	的	不朽	.

在对永生的坚定信念中，坚定地面对两者。

[ɔːl]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[flʌŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fɪəs]	[ænd; ənd]	['raɪətəs]	[bleɪz]	;
All	**these**	**were**	**flung**	**into**	**the**	**fierce**	**and**	**riotous**	**blaze**	**;**
全部	这些	是	扔	进入	这	凶猛的	和	暴乱的	火焰	;

所有这些都被投入到那场猛烈而混乱的烈火中;

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[wɪnd]	[keɪm]	['rɔːrɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['desələt]	[haʊl]	,
and	**then**	**a**	**mighty**	**wind**	**came**	**roaring**	**across**	**the**	**plain**	**with**	**a**	**desolate**	**howl**	**,**
和	然后	一个	强大的	风	来了	咆哮	穿过	这	清楚的	和	一个	荒凉	嗥	,

随后，一阵狂风呼啸着席卷平原，发出凄凉的嚎叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球大屠杀（选自《老宅里的苔(Earth's Holocaust (From Mosses from an Old)

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['æŋgri] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['sʌnʃaɪn] ;

as if it were the angry lamentation of the earth for the loss of heaven's sunshine ;

作为 如果 它 是 这 生气的 哀叹 的 这 地球 为了 这 损失 的 天 阳光 ；

仿佛是大地对失去天堂阳光的愤怒哀叹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] ['sɪndəz] [ɒv; əv][hɑːf] - [kən'sjuːmd] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [spek'tetər] .

and it shook the gigantic pyramid of flame and scattered the cinders of half - consumed abominations around upon the spectators .

和 它 摇晃 这 巨大 金字塔 的 火焰 和 疏散 这 煤渣 的 一半 - 消耗 可憎之物 大约 之上 这 观众 .

它震动了巨大的火焰金字塔，并将半燃尽的恐怖物体的灰烬散落在旁观者周围。

“ [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! ” [sed] [ai] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [tʃek] [gruː] [peɪl] ,

“ This is terrible ! ” said I , feeling that my check grew pale ,

“ 这 是 糟糕的 ！ ” 说 我 ， 感觉 那 我的 查看 生长 苍白 ，

“这太糟糕了！”我说道，感觉脸色变得苍白。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vizidʒ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and seeing a like change in the visages about me .

和 看到 一个 喜欢 改变 在 这 面容 关于 我 .

我看到周围人的面容也发生了类似的变化。

“ [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] [jet] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['spəʊkən] .

“ Be of good courage yet , ” answered the man with whom I had so often spoken .

“ 是 的 好的 勇气 然而 ， ” 回答 这 男人 和 谁 我 有 所以 经常 说 .

“你仍要鼓起勇气，”我曾多次与之交谈的那个人回答道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['kɑːmnəs] ,

He continued to gaze steadily at the spectacle with a singular calmness ,

他 持续 到 目光 稳步 在 这 奇观 和 一个 单数 平静 ，

他神情异常平静，目光始终凝视着眼前的景象。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [hɪm] ['mɪəli] [æz; əz][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] .

as if it concerned him merely as an observer .

作为 如果 它 担心的 他 仅仅 作为 一个 观察员 .

仿佛他只是以旁观者的身份参与其中。

“ [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , [nɔː(r)] [jet] [ɪg'zʌlt] [tuː] [mʌtʃ] ;

“ Be of good courage , nor yet exult too much ;

“ 是 的 好的 勇气 ， 也不 然而 欢腾 也 很多 ；

“要鼓起勇气，但也不要过于得意；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][fɑː(r)] [les] [bəʊθ][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒnfaɪə(r)]
for there is far less both of good and evil in the effect of this bonfire
为了 那里 是 远的 较少的 两个都 的 好的 和 邪恶的 在 这 影响 的 这 篝火
[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] [mait] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . ”
than the world might be willing to believe . ”
比 这 世界 可能 是 愿意的 到 相信 . ”

因为这场篝火的影响，其带来的善与恶远比世人愿意相信的要少得多。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ai] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ How can that be ? ” exclaimed I , impatiently .
“ 如何 能 那 是 ? ” 惊呼 我 , 不耐烦地 .

“怎么可能呢？”我不耐烦地喊道。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [kən'sjuːmd] ['evriθɪŋ] ?
“ Has it not consumed everything ?
“ 有 它 不是 消耗 一切 ?

“它不是已经吞噬了一切吗？”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɔː(r)] ['meltɪd] [daʊn] ['evri] ['hjuːmən][ɔː(r)][dɪ'vaɪn] [ə'pendɪdʒ] [ɒv; əv]
Has it not swallowed up or melted down every human or divine appendage of
有 它 不是 吞咽 向上 或者 融化 向下 每一个 人类 或者 神圣的 附属物 的
['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [steɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌbstəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][ɒn][baɪ]['faɪə(r)] ?
our mortal state that had substance enough to be acted on by fire ?
我们的 凡人 状态 那 有 物质 足够的 到 是 行动 在 经过 火 ?

难道它没有吞噬或熔化我们凡人状态中所有有足够物质能被火作用的人类或神灵的附属物吗？

[wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Will there be anything left us to - morrow morning better or worse than a
将要 那里 是 任何事物 左边 我们 到 - 明天 早晨 更好的 或者 更糟 比 一个
[hiːp] [ɒv; əv] ['embəz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ? ”
heap of embers and ashes ? ”
堆 的 余烬 和 灰烬 ? ”

明天早上，我们还能剩下什么呢？是比一堆灰烬更好，还是更糟？

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðeə(r)] [wɪl] , ” [sed] [maɪ] [greɪv] [frend] .
“ Assuredly there will , ” said my grave friend .
“ 当然 那里 将要 , ” 说 我的 严重 朋友 .

“肯定会的，”我的挚友说道。

“ [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [kəm'bʌstəbl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Come hither to - morrow morning , or whenever the combustible portion of the
“ 来 这里 到 - 明天 早晨 , 或者 每当 这 易燃 部分 的 这
[paɪl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] [bɜːnd] [aʊt] ,
pile shall be quite burned out ,
桩 将 是 相当 烧伤 出去 ,

“明天早上，或者等到柴堆中可燃部分完全烧尽后，再来这里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['evriθɪŋ] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
and you will find among the ashes everything really valuable that you have
和 你 将要 寻找 之中 这 灰烬 一切 真的 有价值的 那 你 有
[siːn] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .
seen cast into the flames .
已见 投掷 进入 这 火焰 .

你会发现，在灰烬中，所有你看到被投入火中的真正珍贵的东西都在那里。

[trʌst] [ˌem 'iː] ,
Trust me ,
相信 我 ,

相信我，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [ə'gen] [ɪn'rɪtʃ] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz]
the world of to - morrow will again enrich itself with the gold and diamonds
这 世界 的 到 - 明天 将要 再次 丰富 本身 和 这 金子 和 钻石
[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .
which have been cast off by the world of today .
哪个 有 到过 投掷 离开 经过 这 世界 的 今天 .

明日世界将再次利用今日世界所抛弃的黄金和钻石来丰富自身。

[nɒt] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [nɔː(r)] ['berid] [səʊ] [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
Not a truth is destroyed nor buried so deep among the ashes but it will be
不是 一个 真相 是 损毁 也不 埋葬 所以 深的 之中 这 灰烬 但 它 将要 是
[reɪkt] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] .
raked up at last .
耙过的 向上 在 最后的 .

没有哪个真理能够被彻底摧毁或埋葬在灰烬深处，而最终不被重新挖掘出来。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'ʃʊərəns] .
” This was a strange assurance .
” 这 曾是 一个 奇怪的 保证 .

“这是一种奇怪的保证。”

[jet] [ai] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yet I felt inclined to credit it ,
然而 我 毛毡 倾斜 到 信用 它 ,

但我还是倾向于相信它。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ai] [bɪ'held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒləʊɪŋ] [fleɪmz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the more especially as I beheld among the wallowing flames a copy of the
这 更多的 尤其 作为 我 观看 之中 这 沉溺 火焰 一个 复制 的 这
['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,
Holy Scriptures ,
圣 经文 ,

尤其当我看到在熊熊燃烧的火焰中竟然有一本圣经时，更是如此。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['blækənd] ['ɪntuː]['tɪndə(r)] ,
the pages of which , instead of being blackened into tinder ,
这 页面 的 哪个 , 反而 的 存在 变黑 进入 火种 ,

这些书页并没有被烧成焦炭，而是……

['əʊnli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪŋgəmɑːk] [ɒv; əv]['hjuːmən]
only assumed a more dazzling whiteness as the fingermarks of human
仅有的 假定 一个 更多的 耀眼的 白人 作为 这 指纹 的 人类
[ˌɪmpə'fekʃn] [wɜː(r); wə(r)]['pjʊərɪfaɪd] [ə'weɪ] .
imperfection were purified away .
缺陷 是 纯化 离开 .

随着人类瑕疵的痕迹被清除，它呈现出更加耀眼的洁白。

['sɜːt(ə)n] ['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] [ænd; ənd] ['kɑːmənteriz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti]
Certain marginal notes and commentaries , it is true , yielded to the intensity
肯定 边缘 笔记 和 评论 , 它 是 真的 , 产生 到 这 强度
[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [test] ,
of the fiery test ,
的 这 火热 测试 ,

诚然，某些旁注和评注在严峻的考验下被削弱了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɪləb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [fleɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but without detriment to the smallest syllable that had flamed from the
但 没有 损害 到 这 最小 音节 那 有 火焰 从 这
[pen] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
pen of inspiration .
笔 的 灵感 .

但丝毫不会损害灵感之笔迸发出的哪怕是最微小的音节。

“ [jes] ; [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ai] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːvə(r)] ;
“ Yes ; there is the proof of what you say , ” answered I , turning to the observer ;
“ 是的 ; 那里 是 这 证明 的 什么 你 说 , ” 回答 我 , 转弯 到 这 观察员 ;

“是的，这就是你所说的证据，”我回答道，转向观察者；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈəʊnli] [wɒt] [ɪz][ˈiːv(ə)l][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
“ but if only what is evil can feel the action of the fire ,
“ 但 如果 仅有的 什么 是 邪恶的 能 感觉 这 行动 的 这 火 ,

“但如果只有邪恶才能感受到火焰的作用，

[ðen] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ðə; ði][ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [ɪnˈestɪməbl] [juːˈtɪləti] .
then , surely , the conflagration has been of inestimable utility .
然后 , 一定 , 这 大火 有 到过 的 不可估量 公用事业 .

那么，这场大火无疑具有不可估量的作用。

[jet] , [ɪf] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [əˈraɪt] ,
Yet , if I understand aright ,
然而 , 如果 我 理解 好的 ,

然而，如果我理解正确的话，

[juː; jʊ] [ˈɪntɪmət] [ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbenɪfɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”
you intimate a doubt whether the world's expectation of benefit would be realized by it . ”
你 亲密的 一个 怀疑 无论 这 世界的 期待 的 益处 会 是 已实现 经过 它 . ”

你暗示你怀疑世人对这项举措能否从中受益的预期。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈwəːði] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Listen to the talk of these worthies , ” said he ,
“ 听 到 这 讲话 的 这些 值得尊敬的人 , ” 说 他 ,

“听听这些贤士的谈话，”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [paɪl] ; “ [ˈpɒsəbli] [ðeɪ] [meɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] ,
pointing to a group in front of the blazing pile ; “ possibly they may teach you something useful ,
指向 到 一个 团体 在 正面 的 这 炽烈 桩 ; “ 可能 他们 可能 教 你 某物 有用 ,

指着熊熊燃烧的柴堆前的一群人说：“或许他们能教你一些有用的东西。”

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
without intending it .
没有 意图 它 .

并非有意为之。

” [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huːm] [hiː; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbruːt(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [ˈɜːθi] [ˈfɪgə(r)] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːθ] [səʊ] [ˈfjʊəriəsli] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləʊz] ,
” The persons whom he indicated consisted of that brutal and most earthy figure who had stood forth so furiously in defence of the gallows ,
” 这 人 谁 他 表明的 由……组成 的 那 野蛮 和 最多 泥土 数字 WHO 有 站立 前进 所以 愤怒地 在 防御 的 这 绞刑架 ,

“他所指的人包括那个残暴而粗野的人物，此人曾义愤填膺地站出来捍卫绞刑架。”

— [ðə; ði] [ˈhæŋmən] , [ɪn] [ʃɔːt] , — [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ˈmɜːdərə(r)] ,
— the hangman , in short , — together with the last thief and the last murderer ,
— 这 刽子手 , 在 短的 , — 一起 和 这 最后的 贼 和 这 最后的 凶手 ,

——简而言之，就是刽子手——连同最后一个窃贼和最后一个杀人犯，

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['təʊpə(r)] .
all three of whom were clustered about the last toper .
全部 三 的 谁 是 聚类 关于 这 最后的 托珀 .

他们三人都围在最后一个领奖台的领奖台上。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪbərəli] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['brændi] ['bɒt(ə)l] ,
The latter was liberally passing the brandy bottle ,
这 后者 曾是 慷慨地 通过 这 白兰地 瓶子 ,

后者毫不吝啬地递出白兰地酒瓶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt]
which he had rescued from the general destruction of wines and spirits
哪个 他 有 获救 从 这 一般的 破坏 的 葡萄酒 和 烈酒
.
.
.

他从葡萄酒和烈酒的大屠杀中抢救了这些佳酿。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kən'vɪviəl] ['pɑːti] [siːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] ,
This little convivial party seemed at the lowest pitch of despondency ,
这 小的 欢快的 派对 似乎 在 这 最低 沥青 的 沮丧 ,

这个原本热闹的小聚会，此刻却笼罩在深深的沮丧之中。

[æz; əz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pjʊərɪfaɪd] [wɜːld] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [sfɪə(r)]
as considering that the purified world must needs be utterly unlike the sphere
作为 考虑 那 这 纯化 世界 必须 需求 是 完全地 与此不同 这 领域
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] ,
that they had hitherto known ,
那 他们 有 迄今为止 已知 ,

考虑到净化后的世界必然与他们此前所知的世界截然不同，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['desələt] [ə'bəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
and therefore but a strange and desolate abode for gentlemen of
和 所以 但 一个 奇怪的 和 荒凉 住所 为了 先生们 的
[ðeə(r)] ['kɪdni] .
their kidney .
他们的 肾 .

因此，对于绅士们来说，肾脏不过是一个奇怪而荒凉的居所。

“ [ðə; ði] [best] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['hæŋmən] , “ [ðæt] ,
“ The best counsel for all of us is , ” remarked the hangman , “ that ,
“ 这 最好的 法律顾问 为了 全部 的 我们 是 , ” 评论 这 刽子手 , “ 那 ,

“对我们所有人来说，最好的建议是,”刽子手说道，“那就是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , [ai] [help] [juː; jʊ] ,
as soon as we have finished the last drop of liquor , I help you ,
作为 很快 作为 我们 有 完成的 这 最后的 降低 的 酒 , 我 帮助 你 ,

等我们喝完最后一滴酒，我就帮你。

[maɪ] [θriː] [frendz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [end] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] ,
my three friends , to a comfortable end upon the nearest tree ,
我的 三 朋友们 , 到 一个 舒服的 结尾 之上 这 最近的 树 ,

我的三个朋友，安详地死在了最近的树上。

[ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [baʊ] .
and then hang myself on the same bough .
和 然后 悬挂 我 在 这 相同的 买 .

然后我也会在同一根树枝上上吊。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”
This is no world for us any longer . ”
这 是 不 世界 为了 我们 任何 更长 . ”

这个世界已经不再属于我们了。

“ [pəʊ] , [pəʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊz] ! ” [sed] [ə; eɪ] [dɑ:k] - [kəm'plekʃənd] ['pɜ:sənɪdʒ] , [hu:] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gru:p] ,
“ Poh , poh , my good fellows ! ” said a dark - complexioned personage , who now joined the group ,
“ 波 , 波 , 我的 好的 伙伴们 ! ” 说 一个 黑暗的 - 肤色 人士 , WHO 现在 加入 这 团体 ,

“噗噗，我的好伙伴们！”一个肤色黝黑的人说道，他也加入了人群。

— [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['fɪəfəli] [dɑ:k] ,
— his complexion was indeed fearfully dark ,
— 他的 肤色 曾是 的确 恐惧地 黑暗的 ,

他的肤色确实黝黑得可怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] [redə(r)] [lait] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)] ;
and his eyes glowed with a redder light than that of the bonfire ;
和 他的 眼睛 发光 和 一个 更红 光 比 那 的 这 篝火 ;

他的眼睛闪烁着比篝火更红的光芒；

“ [bi:; bi] [nɒt] [səʊ] [kɑ:st] [daʊn] , [maɪ] [dɪə(r)] [frendz] ; [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [gʊd] [deɪz] [jet] .
“ be not so cast down , my dear friends ; you shall see good days yet .
“ 是 不是 所以 投掷 向下 , 我的 亲爱的 朋友们 ; 你 将 看 好的 天 然而 .

“亲爱的朋友们，不要灰心丧气；你们还会迎来好日子的。”

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['waiz,eikə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [θrəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
There is one thing that these wiseacres have forgotten to throw into the fire ,
那里 是 一 事物 那 这些 智者 有 被遗忘的 到 扔 进入 这 火 ,

这些自作聪明的人忘记把一样东西扔进火里了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɪz] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ;
and without which all the rest of the conflagration is just nothing at all ;
和 没有 哪个 全部 这 休息 的 这 大火 是 只是 没有什么 在 全部 ;

如果没有它，其余的一切火灾都毫无意义；

[jes] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜ:nd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪt'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪndə(r)] . ”
yes , though they had burned the earth itself to a cinder . ”
是的 , 尽管 他们 有 烧伤 这 地球 本身 到 一个 煤渣 . ”

是的，尽管他们已经把大地烧成了灰烬。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ? ” ['i:gəli] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] [lɑ:st] ['mɜ:dərə(r)] .
“ And what may that be ? ” eagerly demanded the last murderer .
“ 和 什么 可能 那 是 ? ” 急切地 要求 这 最后的 凶手 .

“那又是什么呢？”最后一个凶手急切地问道。

“ [wɒt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:t] [ɪt'self] ? ” [sed] [ðə; ði] [dɑ:k] - ['vɪzɪdʒd] ['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɔ:'tentəs] [grɪn] .
“ What but the human heart itself ? ” said the dark - visaged stranger , with a portentous grin .
“ 什么 但 这 人类 心 本身 ? ” 说 这 黑暗的 - 面容 陌生人 , 和 一个 不祥的 咧嘴笑 .

“除了人类的心脏本身，还能是什么呢？”面色阴沉的陌生人带着不祥的笑容说道。

“ [ænd; ənd] , [ən'les] [ðeɪ] [hɪt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðæt] [faʊl] ['kævən] ,
“ And , unless they hit upon some method of purifying that foul cavern ,
“ 和 , 除非 他们 打 之上 一些 方法 的 净化 那 犯规 洞穴 ,

“除非他们找到某种净化那个污秽洞穴的方法，

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌriː'ɪʃuː] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] — [ðə; ði] [seɪm]

forth from it will reissue all the shapes of wrong and misery — the same

前进 从 它 将要 补发 全部 这 形状 的 错误的 和 苦难 — 这 相同的

[əʊld] [ʃeɪps] [ɔː(r)] [wɜːs] [wʌnz] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]

old shapes or worse ones — which they have taken such a vast deal of trouble

老的 形状 或者 更糟 一个 — 哪个 他们 有 已采取 这样的 一个 广阔的 交易 的 麻烦

[tuː; tə] [kən'sjuːm] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

to consume to ashes .

到 消耗 到 灰烬 .

从中又会重新涌现出各种错误和苦难的形态——还是那些他们费尽心力才消灭殆尽的旧形态，甚至是更糟糕的形态。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪvlɒŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn][maɪ] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl]

I have stood by this livelong night and laughed in my sleeve at the whole

我 有 站立 经过 这 终身 夜晚 和 笑了 在 我的 袖子 在 这 所有的

['bɪznəs] .

business .

商业 .

整整一个晚上，我一直站在一旁，暗自嘲笑这一切。

[əʊ] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [jet] !

O , take my word for it , it will be the old world yet !

哦 , 拿 我的 单词 为了 它 , 它 将要 是 这 老的 世界 然而 !

哦，相信我，那仍将是旧世界！

” [ðɪs] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['leŋθənd] [θɔːt] .

” This brief conversation supplied me with a theme for lengthened thought .

” 这 简短的 对话 供应 我 和 一个 主题 为了 加长 想法 .

“这段简短的谈话为我提供了一个值得深入思考的主题。”

[haʊ] [sæd][ə; eɪ] [truːθ] , [ɪf] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

How sad a truth , if true it were ,

如何 伤心 一个 真相 , 如果 真的 它 是 ,

如果这是真的，那将是多么令人悲哀的事实啊！

[ðæt] [mænz] [eɪdʒ] - [lɒŋ] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə]['rendə(r)][hɪm]

that man's age - long endeavor for perfection had served only to render him

那 男人的 年龄 - 长的 努力 为了 完美 有 服务 仅有的 到 使成为 他

[ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,

the mockery of the evil principle ,

这 嘲讽 的 这 邪恶的 原则 ,

那个人毕生追求完美的努力，最终却只会让他成为邪恶原则的笑柄。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

from the fatal circumstance of an error at the very root of the

从 这 致命的 环境 的 一个 错误 在 这 非常 根 的 这

['mætə(r)] !

matter !

事情 !

一切都源于根源上的致命错误！

[ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [hɑːt] ,

The heart , the heart ,

这 心 , 这 心 ,

心脏，心脏，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jet] ['baʊndləs] [sfɪə(r)] [weər'ɪn] [ɪg'zɪstɪd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɒŋ] [ɒv; əv]

there was the little yet boundless sphere wherein existed the original wrong of

那里 曾是 这 小的 然而 无边无际 领域 其中 存在 这 原来的 错误的 的

[wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪm][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtwəd] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [taɪps] .

which the crime and misery of this outward world were merely types .

哪个 这 犯罪 和 苦难 的 这 向外 世界 是 仅仅 类型 .

存在着一个虽小却无边无际的领域，其中存在着最初的罪恶，而外在世界的罪恶和苦难只不过是它的象征。

['pjʊərɪfaɪ] [ðæt] ['ɪnwəd] [sfɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði]
Purify that inward sphere , and the many shapes of evil that haunt the
净化 那 向内 领域 ， 和 这 许多 形状 的 邪恶的 那 出没 这
['aʊtwəd] ,
outward ,
向外 ，

净化内心世界，以及萦绕于外在的各种邪恶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] ['ɔːlməʊst] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [ri'ælitiz] ,
and which now seem almost our only realities ,
和 哪个 现在 似乎 几乎 我们的 仅有的 现实 ，

而现在，这些似乎几乎成了我们唯一的现实。

[wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] ['ʃædəʊi] ['fæntəmz] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ;
will turn to shadowy phantoms and vanish of their own accord ;
将要 转动 到 阴暗的 幻影 和 消失 的 他们的 自己的 符合 ；

将会化作幽灵般的影子，自行消失；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [nəʊ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [straɪv] , [wɪð] ['mɪəli] [ðæt]
but if we go no deeper than the intellect , and strive , with merely that
但 如果 我们 去 不 更深 比 这 智力 ， 和 努力 ， 和 仅仅 那
['fiːb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
feeble instrument ,
微弱 乐器 ，

但如果我们止步于理性层面，仅仅依靠这种薄弱的工具去奋斗，

[tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ænd; ənd] ['rektɪfaɪ] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , ['aʊə(r)] [həʊl] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]
to discern and rectify what is wrong , our whole accomplishment will be a
到 辨别 和 纠正 什么 是 错误的 ， 我们的 所有的 成就 将要 是 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ，

要找出并纠正错误，我们所有的成就都将只是一个梦想。

[səʊ] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bɒnfaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [səʊ]
so unsubstantial that it matters little whether the bonfire , which I have so
所以 不实质性的 那 它 事情 小的 无论 这 篝火 ， 哪个 我 有 所以
['feɪθfəli] [dɪ'skraɪbd] ,
faithfully described ,
忠实 描述 ，

如此微不足道，以至于我如此忠实地描述的篝火是否重要，

[wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [wʊd]
were what we choose to call a real event and a flame that would
是 什么 我们 选择 到 称呼 一个 真实的 事件 和 一个 火焰 那 会
[skɔːtʃ] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] ,
scorch the finger ,
烧焦 这 手指 ，

我们称之为真实事件，以及会灼伤手指的火焰。

[ɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fɒs'fɒrɪk] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [breɪn] .
or only a phosphoric radiance and a parable of my own brain .
或者 仅有的 一个 磷酸 辐射 和 一个 寓言 的 我的 自己的 脑 .

或者仅仅是磷光般的微光，以及我脑海中的一个寓言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神